

**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

IX Legislatura - IX Gesetzgebungsperiode
1983 - 1988

SEDUTA **93.** SITZUNG

26.11.1987

Ufficio resoconti consiliari - Amt für Sitzungsberichte

INDICE

Voto n. 37, presentato dai cons. Peterlini, Zingerle, Messner, Hosp, Pahl e Franzelin, concernente la rielaborazione del codice stradale

pag. 2

Disegno di legge n. 67:
"Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1987 (secondo provvedimento)"

pag. 45

Delibera n. 29:
"Bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 1988"

pag. 58

Interrogazioni e interpellanze

pag. 71

INHALTSANGABE

Begehrensantrag Nr. 37, eingebracht von den Abgeordneten Peterlini, Zingerle, Messner, Hosp, Pahl und Franzelin, betreffend eine Überarbeitung der Strafenverkehrsordnung

Seite 2

Gesetzentwurf Nr. 67:
"Änderungen zum Haushaltsvoranschlag für die Finanzgebarung 1987 (zweite Maßnahme)"

Seite 45

Beschlusses Nr. 29:
"Haushaltsvoranschlag des Regionalrats für das Rechnungsjahr 1988"

Seite 58

Anfragen und Interpellationen

Seite 71

**INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZETCHNIS DER REDNER**

LANGER (Lista Alternativa Lista Verde/ Alternative Liste Grüne Liste)	pag. 6-33-40-42- 50-54-68
PETERLINI (Südtiroler Volkspartei)	" 8-27
FRANCESCHINI (Lista Alternativa Lista Verde/ Alternative Liste Grüne Liste)	" 21
MARZARI (Partito Comunista Italiano)	" 25
BAZZANELLA (Democrazia Cristiana)	" 26-45
FRANZELIN WERTH (Südtiroler Volkspartei)	" 48
MERANER (Freiheitliche Partei Südtirols)	" 51

Vorsitzender: Präsident Zingerle

Presidenza del Presidente Zingerle

Ore 10.05

PRÄSIDENT: Ich ersuche um den Namensaufruf.

PRÉSIDENTE: Progo procedere all'appello nominale.

TONONI: (Vicepresidente):(fa l'appello nominale)
(Vizepräsident):(ruft die Namen auf)

PRÄSIDENT: Die Sitzung ist eröffnet.

PRÉSIDENTE: La seduta è aperta.

PRÄSIDENT: Ich ersuche um die Verlesung des Protokolles der letzten Sitzung.

PRÉSIDENTE: Progo dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

TONONI: (Vicepresidente):(legge il processo verbale)
(Vizepräsident):(verliest das Protokoll)

PRÄSIDENT: Mitteilungen:

Die Regionalratsfraktion des PRI hat mit Schreiben vom 12. November mitgeteilt, daß ab 1. Dezember 1987 der Regionalratsabgeordnete Rolando Boesso die Funktion des Fraktionsführers des PRI übernimmt.

Der Abgeordnete Tomazzoni hat die Anfrage Nr. 87 eingebracht, welche die Löschung von Hypotheken von Amts wegen zum Gegenstand hat.

Der Text der Anfrage, sowie die schriftliche Antwort bilden integrierenden Teil des stenographischen Berichtes über diese Sitzung.

C o m u n i c a z i o n i :

Il gruppo consiliare del PRI con lettera del 12 novembre ha comunicato che a partire dal 1° dicembre 1987 l'incarico di capogruppo del PRI viene assunto dal Consigliere regionale Rolando Boesso.

Il Consigliere Tomazzoni ha presentato l'interrogazione n. 87 concernente la cancellazione d'ufficio di diritti reali.

Il testo della interrogazione e la relativa risposta formano parte integrante del resoconto stenografico della presente seduta.

PRASIDENT: Für die heutige Sitzung haben sich folgende Abgeordnete entschuldigt: Tonelli, Mayr, Valentin und Ricci.

PRESIDENTE: Hanno giustificato la loro assenza per l'odierna seduta i seguenti Consiglieri: Tonelli, Mayr, Valentin e Ricci.

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Behandlung der Tagesordnung. Hier steht an erster Stelle der Begehrensantrag Nr. 37, eingebracht von den Abgeordneten Peterlini, Zingerle, Messner, Hosp, Pahl und Franzelin, betreffend eine Überarbeitung der Strafenverkehrsordnung.

PRESIDENTE: Passiamo alla trattazione dell'ordine del giorno. Per prima cosa abbiamo qui il voto n. 37, presentato dai cons. Peterlini, Zingerle, Messner, Hosp, Pahl e Franzelin, concernente la rielaborazione del codice stradale.

PRASIDENT: Ich darf den Begehrensantrag Nr. 37 verlesen:

PRESIDENTE: Darò ora lettura del voto n. 37:

B E G E H R E N S A N T R A G

Der Straßenverkehr fordert jedes Jahr einen höheren Blutzoll. Im Jahr 1986 ist in Italien die Zahl der Todesopfer aufgrund von Verkehrsunfällen im Vergleich zum Vorjahr erschreckend angestiegen und zwar auf den Autobahnen um 33% und auf den Normalstraßen um 7,4%. Auch unsere Region blieb von dieser grausamen Entwicklung nicht verschont. Meist sind es junge Menschen, die in tragischen Verkehrsunfällen auf den Straßen ihr Leben lassen. Die Zeitungen liefern uns tagtäglich erschütternde Beweise dafür.

Der Regionalrat Trentino-Südtirol stellt deshalb im Sinne vom Art. 35 des Autonomiestatutes folgendes

B E G E H R E N

an die Regierung zwecks Vorlage an die Kammern:

1. Den Straßenverkehr-Kodex mit Dringlichkeit zu überarbeiten, den europäischen Standards anzupassen und Maßnahmen zur Erhöhung der Sicherheit im Straßenverkehr zu ergreifen;
2. Die in der IX. Legislaturperiode eingereichten Gesetzesentwürfe (1878, 312, 675 und 1084-A), die bereits von den zuständigen Kommissionen der Abgeordnetenkammer und des Senates zu einem einheitlichen Text zusammengefaßt und genehmigt worden sind, dem Parlament mit Dringlichkeit neu vorzulegen und bei den zuständigen Kommissionen voranzutreiben;
3. Bei der Neuregelung der Materie im besonderen folgende Punkte zu beachten:
 - a) Einführung von Geschwindigkeitsbegrenzungen, die der Gefährlichkeit der jeweiligen Trassen Rechnung tragen, sowie der dazugehörenden Überwachung und Kontrolle;
 - b) Festlegung von Höchstwerten für den Alkoholgenuß am Steuer (Promille) und absolutes Fahrverbot im Falle von Trunkenheit oder Drogenkonsum:
Verstärkung der entsprechenden Strafen und Kontrollen;
 - c) Erhöhung des Mindestalters für die Führung von Leichtmotorrädern von 14 auf 16 Jahre und Vorschrift eines Führerscheins auch für diese Kategorie, damit eine Mindestkenntnis der Verkehrsregeln gerade seitens der jungen Verkehrsteilnehmer gewährleistet werden kann;
 - d) Besondere Schutzmaßnahmen für Fahrer mit neuem Führerschein (Führerschein auf Bewährung) mit begrenzter Höchstgeschwindigkeit und besonderer Überwachung;
 - e) Vorschrift zum Anschnallen der Sicherheitsgurte und besondere Schutzvorrichtungen für Kindersitze;
 - f) Obligatorischer Vermerk der Blutgruppe im Führerschein, damit der Arzt im Notfalle schnell intervenieren kann;
 - g) Besonderer Ausbildungsnachweis oder in Ermangelung dessen Erhöhung des Mindestalters auf 21 Jahre für besonders verantwortungsreiche Dienste wie Busverkehr, gefährliche Transporte und die Führung von Schwermotorrädern;
 - h) Verbesserung der Informationsdienste auf der Autobahn und über Autoradio, der Hinweisschilder, der Ausweichstellen und der Umleitungsdienste bei Stau, bei Unfällen und Straßensperrern;

- i) Förderung der Erziehungsarbeit in den Schulen und Erstellung eines Werbeprogrammes, um die Autofahrer selbst zu mehr Disziplin, Rücksicht und Sicherheit anzuleiten;
- j) Anpassung der Verkehrszeichen und Straßenmarkierungen an die europäischen Normen.

gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE
- Dr. Oskar Peterlini -

V O T O

Di anno in anno il traffico stradale richiede un tributo di sangue sempre più pesante: nel 1986 il numero delle vittime degli incidenti stradali è paurosamente aumentato rispetto all'anno precedente, e precisamente del 33% sulle autostrade e del 7,4% sulle altre strade. Anche la nostra regione non è stata risparmiata da questi tremendi sviluppi. Molto spesso sono persone molto giovani quelle che perdono la vita in tragici incidenti stradali, come risulta dagli esempi sconvolgenti che quotidianamente la stampa ci riporta.

Pertanto ai sensi dell'art. 35 dello Statuto di Autonomia, il Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige esprime al Governo il seguente

V O T O

perchè esso venga presentato alle Camere al fine di

1. rielaborare con urgenza il codice della strada per conformarlo agli standards europei e adottare provvedimenti atti ad aumentare la sicurezza del traffico stradale;
2. risottoporre urgentemente al Parlamento i disegni di legge presentati nel corso della IX. Legislatura (1878, 312, 675 e 1084-A), compendiate dalle competenti commissioni della Camera e del Senato in un testo unico già approvato, ed accelerarne il relativo iter in sede di commissione;
3. nell'apprestarsi a dare nuova regolamentazione alla materia, tener presente in particolare i seguenti punti:
 - a) introduzione di limiti di velocità che tengano conto della pericolosità dei singoli tracciati, nonché di idonee misure di sorveglianza e controllo;

- b) determinazione di valori massimi per il consumo di alcool durante la guida (prova del tasso alcolemico) e divieto assoluto di guida in caso di ebbrezza o di consumo di droga, rafforzamento delle sanzioni e dei controlli relativi;
- c) aumento dell'età minima da 14 a 16 anni per la guida di ciclomotori e prescrizione di un'apposita patente di guida anche per questa categoria, al fine di garantire una conoscenza minima delle regole del traffico anche e soprattutto da parte dei giovani utenti della strada;
- d) introduzione di particolari misure cautelative per coloro che hanno appena ottenuto la patente di guida ("patente in prova"), con limiti di velocità inferiori e sorveglianza particolare;
- e) obbligo di usare le cinture di sicurezza e di installare particolari dispositivi di protezione sui seggiolini per bambini;
- f) annotazione obbligatoria del gruppo sanguigno sulla patente di guida, onde permettere al medico di intervenire rapidamente in caso di necessità;
- g) obbligo di addestramento particolare o, in mancanza di questo, aumento dell'età minima a 21 anni per servizi di particolare responsabilità come la conduzione di autobus, i trasporti pericolosi e la guida di motocicli pesanti;
- h) miglioramento del servizio di informazioni sulle autostrade e tramite il mezzo radiofonico, dei cartelli indicatori, dei tracciati alternativi e delle deviazioni in caso di code, incidenti e blocchi stradali;
- i) incentivazione dell'azione educativa a livello scolastico ed allestimento di una campagna pubblicitaria per educare gli stessi automobilisti a maggior disciplina, rispetto della vita altrui e osservanza delle norme di sicurezza;
- j) adeguamento della segnaletica stradale alle norme europee.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- dott. Oskar Peterlini -

PRASIDENT: Herr Dr. Langer, Sie haben sich zu Wort gemeldet. Wozu bitte?
Zur Geschäftsordnung. Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Dott. Langer, Lei ha chiesto la parola. Su che cosa, prego?
Sul Regolamento. Ne ha facoltà.

LANGER: Danke vielmals, Herr Präsident! Ich möchte mir erlauben, die Frage aufzuwerfen, in welchem Sinne dieses Begehren einen besonderen Zusammenhang mit unserer Region aufweist. Der Art. 35 des Autonomiestatuts sagt, daß der Regionalrat auf Sachgebieten, die nicht in die Zuständigkeit der Region fallen, die aber für sie von besonderem Interesse sind, Begehrensanträge und Begehrensgesetzentwürfe verabschieden kann. Beide werden vom Präsidenten der Region der Regierung zur Vorlage an die Kammern übermittelt und in Abschrift dem Regierungskommissär zugestellt.

Nun scheint mir eben, daß, erstens in dieser ganzen Vorlage zumindest mit keinem Wort spezifisch auf die Realität unserer Region Bezug genommen wird, d.h. natürlich nicht, daß es deswegen irrelevant wäre. Aber zumindest möchte ich diese Frage erheben, auch weil dieser Antrag von Einbringern kommt, die oft genug Anträge hier als nicht behandlungswürdig erklärt haben und die nach unserem Dafürhalten viel eher spezifisch mit unserer Region zu tun hatten.

Zweitens wollte ich noch eine Frage aufwerfen. Herr Präsident, in diesem Begehren wird gewissermaßen ein Mittelweg gewählt. Es ist nicht ein in Artikeln formulierter Begehrensgesetzentwurf, obwohl es hier um sehr spezifische Regelungen geht. Andererseits ist es auch nicht nur ein allgemeiner Wunsch "das Parlament möge". Trotzdem würde das, glauben wir, einer Behandlung nicht entgegenstehen. Aber die Frage nach der besonderen Relevanz bzw. nach dem Zusammenhang mit dem besonderen Interesse der Region möchten wir doch aufgeworfen haben.

Schließlich noch als Fußnote darf ich sagen, daß der Ausdruck "Straßenverkehrskodex" im Deutschen nicht existiert. Danke!

(Grazie, signor Presidente! Vorrei innanzi tutto chiedere quale relazione vi sia tra questo voto e la nostra Regione. L'art. 35 dello Statuto di Autonomia afferma che il Consiglio regionale può emettere voti e formulare progetti nelle materie non appartenenti alla competenza della Regione, ma che presentano per essa particolare interesse. Gli uni e gli altri sono inviati dal Presidente della Giunta regionale al Governo per la presentazione alle Camere e sono trasmessi in copia al Commissario del Governo.

Per prima cosa, mi sembra che questo voto non faccia riferimento nemmeno con una parola alla realtà specifica della nostra Regione; ma questo non significa che la materia sia per questo meno rilevante. Comunque sollevo la questione dell'ammissibilità, proprio perché questa iniziativa parte da coloro che troppo spesso hanno

dichiarato non ammissibili certe proposte che secondo noi erano molto più pertinenti all'interesse della Regione.

In secondo luogo volevo affrontare un'altra questione. Signor Presidente, con questo voto è stata scelta in un certo senso una via di mezzo: non è un disegno di legge-voto formulato in articoli, sebbene qui si propongano specifiche regolamentazioni, e dall'altra non è nemmeno un invito generale al Parlamento, "affinché voglia...": pur non credendo che ciò possa ostacolare la sua trattazione, vorremmo sollevare la questione dell'ammissibilità, ovvero se vi sia interesse per la nostra Regione.

In conclusione ancora un'osservazione: la parola "Straßenverkehrskodex" non esiste nella lingua tedesca. (Grazie!)

PRASIDENT: Die Frage der Nichtzuständigkeit für diesen Begehrensantrag ist im Sinne des Art. 118 aufgeworfen. Hier heißt es: "Die Anfragen, Interpellationen oder Beschlüßanträge, die Sachgebiete betreffen, für welche die Regionalorgane als nicht zuständig erachtet werden, sind im Regionalrat zu verlesen...", das ist geschehen "... der durch Handaufheben ohne Debatte über die Zulässigkeit entscheidet." Die Frage ist aufgeworfen. Ich muß diese Frage zur Abstimmung bringen. Ich lasse über die Zulässigkeit dieses Begehrensantrages abstimmen. Wer dafür ist, daß wir für die Behandlung dieses Begehrensantrages zuständig sind, möge die Hand erheben. (Wir sind in Abstimmung - ich bitte um Ruhe!) Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Mit 1 Gegenstimme und 5 Stimmenthaltungen ist die Zulässigkeit durch den Regionalrat ausgesprochen worden.

PRESDENTE: Ai sensi dell'art. 118 è stata sollevata la questione dell'ammissibilità di questo voto. Qui si dice: "Nel caso di materia ritenuta estranea alla competenza degli organi regionali viene data lettura" (e questo è avvenuto) "della interrogazione, interpellanza o mozione al Consiglio medesimo, il quale decide senza discussione, peralzata di mano, sull'ammissibilità". È stata sollevata la questione dell'ammissibilità, quindi dobbiamo procedere alla votazione. Pongo quindi in votazione la questione dell'ammissibilità di questo voto. Chi ritiene che il Consiglio regionale sia competente per la trattazione del presente voto, alzi la mano. (Siamo in fase di votazione - un po' di silenzio, prego!) Chi è favorevole alzi la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

Con 1 voto contrario e 5 astensioni il Consiglio regionale si è pronunciato a favore dell'ammissibilità.

PRASIDENT: Das Wort hat der Erstunterzeichner zur Erläuterung des Begehrensantrages.

Dr. Peterlini hat das Wort.

PRESIDENTE: La parola al primo firmatario per l'illustrazione del Voto.
Ha la parola il cons. Peterlini.

PETERLINI: Danke, Herr Präsident! Verzeihen Sie mir, daß ich die Unterlagen eben holen mußte. Liebe Kolleginnen und Kollegen! Mit diesem Begehrensantrag möchte die Südtiroler Volkspartei die Aufmerksamkeit auf ein Problem lenken, das uns eigentlich alle gemeinsam betrifft und für dessen Lösung wir einen Anstoß geben möchten, indem wir Rom bedrängen, endlich den neuen Straßenverkehrskodex zu erlassen...

(Unterbrechung)

PRASIDENT: Herr Abgeordneter, Sie haben das Wort!

PETERLINI: Ja, ich habe nur gewartet, weil alles in Aufbruch oder Niederlassungsstimmung....

PRASIDENT: ... Und ich bitte die Abgeordneten, sich doch auf Ihre Plätze zu begeben und sich so zu verhalten, daß der jeweilige Redner seine Ausführungen ohne Schwierigkeiten vorführen und auch argumentieren kann.

(Unterbrechung)

PRASIDENT: Sehr verehrte Damen und Herren! Wir haben uns daran gewöhnt, mehr oder minder jeden zweiten oder dritten Tag auch in unseren Lokalzeitungen Nachrichten zu hören und zu lesen, in denen von tödlichen Verkehrsunfällen auf der Straße die Rede ist. Wir haben uns an diese Nachrichten so sehr gewöhnt, daß es uns gar nicht mehr auffällt, es sei denn, es stirbt jemand aus dem eigenen Bekanntenkreis, es sei denn, es wird jemand mitten aus unseren Familien gerissen.

Nun ist es selbstverständlich nicht möglich, im Regionalrat alle Maßnahmen zu treffen, die notwendig wären, um mehr Sicherheit auf der Straße anzupeilen. Die Südtiroler Volkspartei hat deswegen

diesbezüglich zwei Initiativen ergriffen. Zum einen hat sie mit diesem Begehrensantrag im Regionalrat eine Anregungen gesetzt, um die Regierung zu veranlassen, den Gesetzentwurf zur Neuordnung des Straßenverkehrskodexes in Rom weiter zu betreiben und zum anderen um in Bozen, im Südtiroler Landtag, einen Beschlußantrag zu genehmigen, um damit die Landesregierung zu verpflichten, ihrerseits Aufklärungsarbeit zu betreiben, ihrerseits all jene Maßnahmen zu betreiben, die im Rahmen der Zuständigkeit des Landes sehr wohl angepackt werden können und einen Beitrag zur Verkehrssicherheit geben.

Ich habe mir hier erlaubt, einige Daten über die Sicherheit im Straßenverkehr und über die entsprechende - leider Gottes - traurige Bilanz der Verkehrsunfälle zu sammeln und darf auf offizielle Daten aus Südtirol hinblenden, die uns aufzeigen, daß in Südtirol - die Daten aus dem Trentino liegen mir leider nicht vor - eine wesentlich höhere Rate von Unfällen, von Verletzten und Toten im Straßenverkehr festgestellt werden kann als im gesamtstaatlichen Mittel. Das mag sicherlich daran liegen, daß Südtirol durch Verkehrsadern belastet ist, die unser Land durchziehen und damit die Unfallquote wesentlich steigt. Wir haben im Jahre 1985 in Südtirol insgesamt 5.040 Verkehrsunfälle zählen müssen und dabei 2.505 Verletzte und 75 Tote gehabt. Diese Zahl der Verkehrsunfälle ist in den vergangenen Jahren - eben bis 1985, das letzte Datum, das ich genannt habe und statistisch vorliegt - laufend gestiegen und zwar von 4.008 im Jahre 1981 auf 5.040 im Jahre 1985. Aber die Frage, die sich dann daraus ableitet, ist dann die: Was können und wollen wir diesbezüglich der Regierung vorschlagen, und welche Aussichten auf Erfolg haben wir dabei?

Der Regionalrat Trentino-Südtirol hat in der Vergangenheit auch auf Anregung der Südtiroler Volkspartei einen Begehrensantrag in der vergangenen Legislaturperiode verabschiedet, in der die Einführung der Schutzhelmpflicht für die Führung von Motorrädern verlangt worden ist. Es ist sicherlich nicht nur unser alleiniger Verdienst, aber es ist sicherlich auch mit ein Beitrag gewesen, daß tatsächlich wenige Monate darauf Italien sich endlich den internationalen Normen angepaßt hat und den Sturzhelm auch in Italien zur Pflicht gemacht hat.

Wir hinken nun auf verschiedenen anderen Gebieten noch nach. Beispielsweise was die Verpflichtung zur Gurtenanschnallung betrifft, die in anderen europäischen Ländern längstens zur Pflicht gemacht worden ist und die nachgewiesener Weise eine wesentliche Sicherheit für den Führer von Kraftfahrzeugen bringt. Wir haben diesbezüglich noch mittelalterliche Verhältnisse. Während man in Österreich und in

Deutschland bereits seit Jahren unter Strafe gestellt hat, ohne Gurten zu fahren, ist in Italien seit einigen Jahren ein Gesetz in Kraft, das es den Produzenten von Pkws für die Zulassung vorschreibt, grundsätzlich die Vorrichtung vorzusehen, aber es ist noch lange nicht die Verpflichtung erlassen worden, diese Gurten auch anzubauen bzw. anzuschnallen. Ich glaube, daß es hier an der Zeit wäre, diese Gurtspflicht einzuführen.

Ein zweiter Punkt, auf den wir die Regierung hinweisen möchten, ist, im Führerschein die Blutgruppe einzutragen. Wer ein bißchen mit den Erste-Hilfe-Stellen in Kontakt ist, weiß, daß die Ärzte und das ärztliche Personal schneller und prompter Leben retten könnten - auch durch Notarztwagen auf der Unfallstelle -, wenn man gleich die Blutgruppe des Verletzten kennen würde, ohne sie entnehmen zu müssen und erst feststellen zu müssen.

Ein weiterer Punkt, der in diesem Begehrensantrag verlangt wird, ist die Festlegung von Höchstwerten für den Alkoholgenuß. Leider Gottes sind viele Unfälle - wenn auch nicht nachgewiesener Weise, weil auch hier die Erhebungen unvollständig sind, aber trotzdem eine wesentliche Unfallursache darstellen - auf den übermäßigen Alkoholgenuß zurückzuführen. Wir wissen alle, daß in Österreich, Deutschland und in anderen nordischen Staaten sehr strenge, sogenannte Promille-Bestimmungen herrschen, die ein absolutes Fahrverbot im Falle von Trunkenheit oder im Falle von Drogenkonsum vorsehen und auf jeden Fall Höchstwerte festlegen. Ich glaube, daß es an der Zeit ist, nach den schrecklichen Zahlen, die ich auch selbst vortragen durfte, diesbezüglich auch in Italien mit dieser lockeren Handhabung aufzuhören. Solange man momentan nicht vor dem Carabinieri, der einen Unfall feststellt, vor lauter Alkoholgenuß umfällt, wird nichts beanstandet, zumal ja die Versicherungen nur zahlen, wenn kein Alkoholgenuß festgestellt ist. Das ist auch der Grund, warum in den offiziellen Statistiken der Alkoholgenuß nicht aufscheint. Aber wir können das nicht verantworten, diesbezüglich länger diesen Schlendrian gelten zu lassen.

Eine weitere Maßnahme, die in unserem Begehrensantrag angeregt wird, ist, Geschwindigkeitsbegrenzungen auf Trassen einzuführen, die besonders gefährlich sind, und diese Geschwindigkeitsbegrenzung auf diesen Trassen auch entsprechend zu überwachen.

Eine weitere Bestimmung, die durch den Straßenverkehrskodex überholt werden sollte, ist das Alter für die Führung von Leichtmotorrädern. Wie Sie alle wissen, ist es derzeit möglich, bereits mit 14 Jahren ein Leichtmotorrad mit einer maximalen Hubraumkubatur von

50 cm zu führen. Das sind aber Maschinen, die zwar zum Teil ganz kleine Maschinen sind - die sogenannten "Ciaos", also wirklich Leichtmotorräder -, teilweise aber auch Maschinen, die beachtliche Geschwindigkeiten erzielen können und die gefährlich sind, aber die doch immer wieder von den Jugendlichen angekauft werden, zumal da ein eigener Markt herrscht. Wir schlagen in unserem Antrag vor, das Mindestalter für die Führung von Leichtmotorrädern von 14 auf 16 Jahren zu erhöhen.

Besondere Schutzmaßnahmen sollen für Fahrer mit neuem Führerschein eingeführt werden. Es ist statistisch festgehalten worden - nicht nur in Italien, sondern auch in Österreich und in Deutschland - daß eine überproportionale Unfallquote von jenen Fahrern verursacht wird, die den Führerschein neu erworben haben und zwischen 18 und 25 Jahre jung sind. Das liegt vielfach daran, daß in schwierigen Situationen einfach die Erfahrung fehlt, um schnell und richtig reagieren zu können. Es wird deshalb vorgeschlagen - und auch hier liegen wir mit Vorschlägen auf europäischer Ebene gleich - einen sogenannten Führerschein auf Probe einzuführen, der eine begrenzte Höchstgeschwindigkeit vorsieht und auch eine bestimmte Überwachung gewährleistet. Wer einen neuen Führerschein hat, der soll selbstverständlich fahren können, aber mit gewissen Einschränkungen.

Für den Busverkehr, gefährliche Transporte, die Führung von Schwermotorrädern sollte unserer Meinung nach ein besonderer Ausbildungsnachweis erbracht werden oder in Ermangelung dessen zumindest das Mindestalter für die Führung von besonders gefährlichen Transporten, von Schwermotorrädern und von Bussen auf 21 Jahre erhöht werden. Auch das entspricht einer internationalen Forderung, die Sicherheit im Straßenverkehr zu gewährleisten. Vor allem die Unfälle sogenannter gefährlicher Transporte nehmen laufend zu, sind aufgrund der transportierten Waren vielfach in den Schüden gar nicht einzugrenzen und durch die traditionellen Mittel - wenn wir an chemische Transporte und andere gefährliche Güter denken - auch kaum in der Sicherheit besonders zu gewährleisten.

Schließlich wird angeregt, die Informationsdienste auf der Autobahn und auf der Straße über eine eigene Wellenlänge, die sich in Autoradios automatisch einschaltet, durch Hinweisschilder, durch Ausweichstellen, durch Umleitungsdienste bei Stau, bei Unfällen und bei Straßensperren zu verbessern. Das klingt einigermäßen selbstverständlich - ist es aber leider nicht. Es gibt zwar im Radio einen Verkehrsfunk, den aber nur derjenige hört, der gerade auf dieser Wellenlänge eingeschaltet ist, während es inzwischen europaweit die Möglichkeit

gibt, daß der Verkehrsfunk der Polizei und der Straßenwacht sich in jedem Programm, das jemand im Autoradio hat, einfach automatisch einschaltet. Was auch nicht gewährleistet ist, ist in Italien vielfach die Umleitung bei Staus und bei Unfällen. Da fährt einfach jeder auf die Stelle hin, und dann wird alles blockiert und oftmals wird es auch zur Häufung von Auffahrunfällen.

Schließlich regen wir an, die Erziehungsarbeit in diesem Bereich zu verstärken, ein eigenes Programm auszuarbeiten, um die Sicherheit im Straßenverkehr zu verbessern und vor allem in den Schulen die Jugendlichen zu bilden, um mehr Disziplin, Rücksicht und Sicherheit zu gewährleisten. Auch das klingt einigermaßen selbstverständlich. Wir wissen aber, wieviel Tausende von Schülern, Zehntausende von Schülern allein in jedem Ort unserer Provinzen tagtäglich mit Fahrrädern, zu Fuß, oder teils auch mit Leichtmotorrädern unterwegs sind und wie wenig in den Schulen andererseits Verkehrserziehung und Erziehungsarbeit auch im Sinne von Rücksicht auf den Nächsten betrieben wird. Also sollte diese Forderung mit in das Paket eingebaut werden.

Ebenfalls sollten die Verkehrszeichen und die Straßenmarkierungen den europäischen Normen angepaßt werden. Auch diesbezüglich hinkt Italien nach. Nun gibt es einen Gesetzentwurf, der es in der vergangenen Legislaturperiode bereits über die Hürden der Kommissionen geschafft hatte und eigentlich für die Vorlage im Plenum reif war - ich habe ihn auch hier -, der mehr oder minder von der Regierung, aber nicht nur von der Regierung, getragen wurde. Es gibt einen Entwurf der Regierung und eine Initiative von verschiedenen Abgeordneten, u.a. der Abgeordneten der Südtiroler Volkspartei, die im Parlament diesbezüglich initiativ geworden sind. Diese Gesetzentwürfe sind mit dem Ende der Legislaturperiode verfallen, und die Regierung hat zur Zeit einen Auszug daraus vorgelegt, der nur einige dringende Maßnahmen vorsieht, so daß es also unsererseits notwendig erscheint, die Regierung darauf hinzuweisen, den Straßenverkehrskodex, so wie er damals von der Kommission verabschiedet worden ist, umfassend auf europäischem Niveau ausgerichtet, durch Angleichung der wichtigsten Schutzbestimmungen auf europäischer Ebene, auch mehr Sicherheit gewährleistend, im Parlament einzubringen und durchzubringen.

Wenn vorhin die Frage der Zuständigkeit aufgeworfen worden ist, dann hat mich das sehr verwundert, weil wir uns mit diesem Begehrensantrag darauf beschränken, all jene Maßnahmen von Rom zu verlangen, für die Rom zuständig ist. Ich habe bereits zu Beginn meiner Einführung darauf hingewiesen, daß wir paralell zu dieser Initiative im

Südtiroler Landtag eine zweite Initiative ergriffen haben, die all jene Maßnahmen beinhaltet, die nicht in die Zuständigkeit des Staates, wohl aber in die Zuständigkeit des Landes fallen. Hier steht vor allem das Informationsprogramm, das in Zusammenarbeit mit den Medien abgehalten werden sollte - aber das ist wie gesagt Landeszuständigkeit -, ein Abkommen zwischen ANAS und Autobahnverwaltung - für die Autobahnverwaltung sind wir ja mitredend, auch als Provinzen -, um durch Hinweisschilder auf der Autobahn selbst in auffälliger und werbewirksamer Form zur Verwendung von Sicherheitsgurten, zur Vermeidung von Alkohol, zu langsamem und vorsichtigem Fahren, zur Rücksichtnahme und zur Vorsicht beim Überholen anzuregen. Wir haben auch hier im Beschlußantrag, der im Landtag in Südtirol vorliegt, angeregt, eine Werbekampagne gegen Alkohol am Steuer zu starten, die Verkehrsmeldezentrale auszubauen und die Schulen anzuregen, ein Informationsprogramm durchzuführen und entsprechende Mittel zur Verfügung zu stellen. Dieser zweite Teil, von dem ich jetzt geredet habe, fällt klarerweise in die Zuständigkeiten der beiden autonomen Provinzen und ist dort anzupacken. Im Südtiroler Landtag steht der Beschlußantrag als einer der ersten Punkte auf der Tagesordnung, und ich glaube, daß im Laufe der nächsten Wochen sicherlich dieser Teil dort beschlossen werden kann und als Verpflichtung der Landesregierung mit auf dem Weg gegeben werden kann.

Hier beschränken wir uns durch diesen Begehrensantrag darauf, auf römischer Ebene einen Anstoß zu geben. Ich weiß selbst, daß der Regionalrat in vielen Bereichen viele Begehrensanträge verabschiedet hat und damit auch Papiere für die Schublade produziert hat. Andererseits ist das das einzige Mittel, das uns zur Verfügung steht, auch auf nationaler Ebene einen Vorstoß zu machen, zusätzlich zu unseren Parlamentariern. Diesbezüglich darf ich sagen, daß unsere Parlamentarier, die Kammerabgeordneten Benedikter, Ebner und Willeit, tätig geworden sind, um in der zuständigen Kommission den Gesetzentwurf, der allerdings nur einen Teil der Reform des Straßenverkehrskodexes umfaßt, weiterzubringen. Wir unsererseits haben aber auch die Verpflichtung, die uns zur Verfügung stehenden Instrumente auszunützen und einen Anstoß zu geben. Ich darf darauf verweisen, daß dieser Anstoß nicht immer und alleine ausschließlich in der Schublade landet, zumal in diesem Falle bereits die parlamentarischen Vorbereitungen getroffen sind und die Vorlagen der Regierung und der politischen Kräfte zu einem einheitlichen Dokument in der Kommission zusammengefaßt worden sind, so daß also die Unterlagen da sind, und wir einfach mit diesem Begehren

unsererseits sagen: Bitte, macht's weiter in diesem Sinne. Bemühen wir uns also, die Sicherheit im Straßenverkehr auch in Italien zu erhöhen, Maßnahmen wie Gurtpflicht, wie die Promillegrenze, wie Mindestalter für die Führung von Leichtmotorrädern und die Einschreibung der Blutgruppe in den Führerschein auch bei uns zur Pflicht zu machen, um zumindestens einen Beitrag zu setzen, die Unfallquote, die ständig steigt, herunterzusetzen. Wir beschränken uns aber, wie gesagt, nicht darauf. Wir möchten auch in Südtirol durch eine Informations- und Werbekampagne auch den Teil direkt und selber anfassen, der unsererseits möglich ist.

In diesem Sinne habe ich bereits vor Monaten, als der Begehrensantrag eingereicht worden ist, allen Fraktionssprechern im Regionalrat einen Brief geschrieben, in dem ich die Initiative bekanntgegeben habe und auch ersucht habe, sie zu prüfen, mir eventuelle Anregungen weiterzuleiten und um Unterstützung dieses Anliegens im Regionalrat ersucht habe. Ich bin nämlich der Meinung, daß wir in einem derartigen Bereich, der die Sicherheit von uns allen trifft, und vor allem alle Familienmütter und Familienväter besorgt, die Kinder auf den Straßen haben - und das sind Zehntausende jeden Tag - also doch zusammenwirken sollten und möglichst ein Einvernehmen zwischen den politischen Gruppen erzielen sollten.

Ich bitte deshalb, in Wiederholung dessen, was ich bereits vor Monaten den Fraktionssprechern im Regionalrat geschrieben habe, um Unterstützung seitens der verschiedenen Fraktionen, sei es der Mehrheit, als auch der Opposition. Ich bin selbstverständlich gerne bereit, Anregungen, die sich im Rahmen des Nützlichen und Möglichen halten, in den Begehrensantrag mit aufzunehmen. Ich danke Ihnen für die Aufmerksamkeit!

(Grazie, signor Presidente! Chiedo scusa, sono dovuto andare a prendermi la documentazione... Colleghe e colleghi! Con questo Voto la Südtiroler Volkspartei intende richiamare l'attenzione su un problema che ci tocca da vicino tutti quanti e di cui vorremmo stimolare la soluzione spingendo Roma ad emanare finalmente il nuovo codice stradale...)

(Interruzione)

PRESIDENTE: Lei ha parola, Consigliere!

PETERLINI: Sì, stavo solo aspettando perché qui tutti vanno e vengono...

PRESIDENTE: Prego i Consiglieri di prendere posto e di fare in modo che l'oratore possa esporre le proprie argomentazioni senza venire disturbato.

(Interruzione)

PETERLINI: Signore e signori! Ci siamo ormai abituati a veder riportata più meno ogni due, tre giorni sui giornali locali la notizia di qualche incidente stradale dalle conseguenze mortali. Ci siamo talmente abituati a questo genere di notizie che non ci facciamo neanche più caso, a meno che non muoia qualcuno dei nostri amici più stretti o non ci venga strappato via qualche familiare.

Ovviamente in Consiglio regionale non è possibile adottare tutti quei provvedimenti che sarebbero necessari per puntare ad una maggiore sicurezza stradale. Per questo motivo la Südtiroler Volkspartei ha avviato due iniziative: da una parte ha presentato in Consiglio regionale questo Voto come stimolo che induca il Governo a procedere con la rielaborazione del Codice stradale, dall'altra essa spera di arrivare all'approvazione nel Consiglio provinciale di Bolzano, di una mozione che impegni la Giunta provinciale ad intraprendere da parte sua un lavoro di informazione, ad adottare da parte sua tutti quei provvedimenti che è possibile adottare nell'ambito delle competenze provinciali per contribuire ad accrescere la sicurezza stradale.

Ho voluto raccogliere alcuni dati sulla sicurezza del traffico stradale e sul relativo - e purtroppo triste - bilancio degli incidenti stradali, ed ora vorrei presentare i dati ufficiali per il Sudtirolo - non dispongo purtroppo dei dati relativi al Trentino - che ci rivelano come questa provincia abbia una percentuale di incidenti, di morti e di feriti notevolmente superiore alla media nazionale. Ciò può sicuramente dipendere dal fatto che il Sudtirolo è gravato da una serie di arterie stradali che l'attraversano e concorrono ad aumentare notevolmente la percentuale degli incidenti. Nel 1985 abbiamo registrato in Sudtirolo un totale di 5.040 incidenti stradali, che hanno provocato 2.505 feriti e 75 morti. Il numero di incidenti stradali è costantemente aumentato in questi anni - cioè fino al 1985, l'ultima data che ho citato e che è rilevabile nelle statistiche - passando da 4.908 nel 1981 a 5.040 nel 1985. Ma l'interrogativo che ne sorge è questo: che cosa possiamo e vogliamo noi suggerire al Governo a tale proposito, e che probabilità abbiamo di vedere qualche risultato concreto?

Nella scorsa legislatura il Consiglio regionale, stimolato anche dalla Südtiroler Volkspartei, ha approvato un Voto che chiedeva di introdurre l'obbligo del casco protettivo per la guida dei motocicli. Sicuramente non fu solo merito nostro, ma certo vi concorse anche il nostro contributo se qualche mese più tardi l'Italia si adeguò finalmente alla normativa internazionale rendendo obbligatorio l'uso del casco sul suo territorio.

Esistono però altri settori su cui siamo in ritardo: ad esempio nell'obbligo di usare le cinture di sicurezza, obbligo che esiste già da tempo in altri paesi europei e che si è dimostrato un importante elemento di sicurezza per gli automobilisti. In questo campo noi siamo ancora in pieno Medioevo: mentre in Austria e in Germania viaggiare senza cintura è soggetto a sanzione già da parecchi anni, in Italia è in vigore solo da pochi anni una legge che obbliga il produttore di autoveicoli a prevedere l'attacco per le cinture, ma finora non c'è alcuna norma che obblighi l'automobilista a montarle o allacciarle. Credo che sarebbe ora di rendere obbligatorio l'uso delle cinture.

Un altro punto che vorremmo far presente al Governo è l'annotazione del gruppo sanguigno sulla patente. Chi ha un po' a che fare con i centri di pronto soccorso sa bene che medici e personale medico potrebbero intervenire più tempestivamente per salvare vite umane - anche direttamente con le ambulanze sul luogo dell'incidente - se si riuscisse a sapere subito qual è il gruppo sanguigno del ferito senza dover effettuare il prelievo e l'accertamento.

Altro punto richiesto nel Voto è la determinazione di valori massimi per il consumo di alcool. Purtroppo molti incidenti sono da ricondurre proprio al consumo eccessivo di alcool - anche se la cosa non è dimostrabile perché le rilevazioni sono incomplete, tuttavia l'alcool costituisce un fattore notevole nelle casistiche degli incidenti. Sappiamo tutti che in Austria, in Germania e in altri stati nordeuropei vigono norme severissime sul tasso alcolemico, le quali prevedono il divieto assoluto di guida in caso di ebbrezza o di consumo di droga, e comunque stabiliscono dei valori-limite. Credo sia ora, viste le cifre spaventose che anch'io ho presentato, che anche l'Italia la smetta di prendere queste cose così alla leggera. Finora la situazione è tale che se proprio uno non cade a terra dall'ubriachezza davanti al carabiniere che sta facendo gli accertamenti di un incidente, nessuno contesta niente, anche perché le assicurazioni pagano solo quando il conducente non era ubriaco. Questo è anche il motivo per cui nelle statistiche

ufficiali non compare il consumo di alcool. Ma non possiamo continuare oltre con questo andazzo!

Un ulteriore provvedimento che sollecitiamo nel nostro Voto è l'introduzione di appositi limiti di velocità per i tracciati particolarmente pericolosi, e l'adozione di idonee misure di controllo per tali limiti.

Altra norma da rivedere nel codice della strada è quella relativa all'età minima per la guida di ciclomotori. Come sapete, attualmente è possibile guidare già a partire dai 14 anni i ciclomotori con cilindrata massima di 50 cc: si tratta di veicoli che in parte sono veramente piccoli - i cosiddetti "Ciao", quindi dei veri e propri motorini - ma in parte sono veicoli in grado di raggiungere notevoli velocità e di diventare quindi pericolosi, eppure i giovani continuano a comprarli, tanto più che questi veicoli hanno un proprio mercato. Noi proponiamo di portare l'età minima per guidare i ciclomotori da 14 a 16 anni.

Occorre poi introdurre particolari misure cautelative per coloro che hanno ottenuto da poco la patente di guida. Le statistiche hanno dimostrato - non solo in Italia, ma anche in Austria e Germania - che una grossa fetta di incidenti viene provocata dagli automobilisti di età compresa tra i 18 e 25 anni che hanno ottenuto da poco la patente. Ciò dipende molto spesso dal fatto che nelle situazioni difficili manca semplicemente l'esperienza per poter reagire in modo giusto e tempestivo. Si suggerisce perciò - e anche qui la nostra proposta coincide con quelle avanzate a livello europeo - di introdurre una "patente in prova" che preveda limiti di velocità inferiori e garantisca anche una determinata sorveglianza. Chi ha ottenuto da poco la patente deve ovviamente poter guidare, ma è necessaria qualche limitazione.

Per la conduzione di autobus, per i trasporti pericolosi, per la guida di motocicli pesanti sarebbe necessario a nostro avviso un addestramento particolare oppure, se ciò non è possibile, l'età minima per i trasporti pericolosi e per la guida di autobus e motocicli pesanti dovrebbe essere aumentata a 21 anni. Anche questo viene incontro ad un'esigenza, avvertita a livello internazionale, di garantire la sicurezza stradale. Gli incidenti che coinvolgono i cosiddetti "trasporti pericolosi", in particolare, sono in continuo aumento e causano danni che spesso, date le merci trasportate, non si riesce nemmeno a circoscrivere; i mezzi tradizionali - basti pensare al trasporto di sostanze chimiche e di altre merci pericolose - non permettono praticamente più di garantirne la sicurezza.

Infine si invita a migliorare i servizi d'informazione su strade ed autostrade prevedendo un'apposita lunghezza d'onda con sintonizzazione automatica per tutte le autoradio, ed inoltre cartelli indicatori, tracciati alternativi, deviazioni in caso di code, incidenti e blocchi stradali. Tutto ciò suona un poco ovvio - ma purtroppo non lo è. Esiste peraltro nei programmi radio un bollettino sul traffico, che però può essere seguito soltanto da chi in quel momento è sintonizzato su quella determinata lunghezza d'onda, mentre nel frattempo in tutta Europa il bollettino del traffico trasmesso dalla polizia stradale e dagli organi addetti ha la possibilità di inserirsi automaticamente su tutti i canali che una persona ha sulla propria autoradio. Altra cosa che spesso in Italia non viene garantita è la possibilità di deviazione in caso di code o incidenti; e così ognuno ci finisce proprio in mezzo, tutto si blocca, e spesso si moltiplicano i tamponamenti.

Sollecitiamo infine il rafforzamento dell'opera educativa in questo campo, con l'elaborazione di un apposito programma volto a migliorare la sicurezza stradale e soprattutto ad esercitare nelle scuole, sui giovani, un'azione formativa che possa garantire maggior disciplina, rispetto e sicurezza. Anche questo suona un poco ovvio. Sappiamo però che migliaia, decine di migliaia di scolari e studenti in ogni località delle nostre due province si muovono ogni giorno in bicicletta, a piedi, talvolta anche in motorino, e d'altra parte sappiamo anche quanto poco nelle scuole si svolga un'azione educativa riguardo alle regole stradali ma anche al rispetto del prossimo. Anche questa richiesta, quindi, andrebbe inserita nel nostro Voto.

Allo stesso modo sarebbe necessario adattare alle norme europee tutta la segnaletica stradale; anche su questo l'Italia è in ritardo. Esiste un disegno di legge che nella scorsa legislatura ce l'aveva fatta già a superare l'ostacolo della commissione ed era pronto per la trattazione in assemblea - ce l'ho qui - sostenuto più o meno dal Governo, e non solo da quello. Esiste una bozza governativa ed esiste pure un'iniziativa portata avanti da diversi parlamentari, tra questi anche i parlamentari SVP. Questi disegni di legge sono decaduti con la fine della legislatura, e il Governo attualmente ne ha presentato un estratto che prevede soltanto alcuni provvedimenti urgenti; riteniamo perciò che sia necessario sollecitare il Governo a presentare in Parlamento il nuovo codice stradale nella versione approvata a suo tempo dalla Commissione, un codice globalmente conforme a quelle che sono le più importanti norme di tutela a livello comunitario e in grado quindi di garantire maggiore sicurezza.

Mi stupisce molto che poco fa qualcuno abbia sollevato la questione della competenza. Con questo Voto, infatti, non facciamo altro che esigere da Roma tutti quei provvedimenti per cui Roma è competente. Ho già accennato all'inizio del mio intervento al fatto che parallelamente a questa iniziativa ne abbiamo avviata una seconda in Consiglio provinciale di Bolzano, la quale ha per oggetto tutti quei provvedimenti che non rientrano nelle competenze statali bensì in quelle provinciali: si tratta soprattutto del servizio informazioni, da gestire in collaborazione con i mezzi d'informazione - questo rientra, come ripeto, nelle competenze provinciali - e di un accordo tra l'ANAS e l'Amministrazione autostradale - nella quale, anche come Province, abbiamo voce in capitolo - per collocare sull'autostrada dei cartelli indicatori realizzati in modo tale da richiamare l'attenzione e convogliare con immediatezza ed efficacia l'invito ad allacciare le cinture di sicurezza, ad evitare l'alcool, a guidare con moderazione e prudenza, ad avere riguardo per gli altri, a prestare attenzione nei sorpassi. Anche nella mozione presentata in Consiglio provinciale sollecitiamo ad avviare una campagna pubblicitaria contro l'uso di alcool durante la guida, a potenziare la centrale informativa sul traffico e a stimolare le scuole ad attuare un programma d'informazione mettendo a disposizione i mezzi adeguati. Questa seconda parte della quale ho appena parlato rientra chiaramente nelle competenze delle due Province autonome ed è in quella sede che va affrontata. La mozione è tra i primi punti all'ordine del giorno nel Consiglio provinciale di Bolzano, ed io ritengo che nel corso delle prossime settimane essa potrà essere approvata ed assunta dalla Giunta come impegno per il suo operare.

Con questo Voto, invece, noi ci limitiamo semplicemente a fornire uno stimolo a livello romano. So bene che il Consiglio regionale ha approvato molti Voti in molte materie e che in questo modo ha sfornato anche tanta carta buona per i cassetti di Roma; d'altra parte questa è l'unico strumento che abbiamo a disposizione per poter fare un tentativo a livello romano, in aggiunta ai nostri parlamentari. A questo proposito faccio rilevare che i nostri parlamentari, i deputati Benedikter, Ebner e Willeit, si sono adoperati per portare avanti in sede di commissione competente quel disegno di legge relativo comunque solo ad una riforma parziale del codice della strada. Da parte nostra però abbiamo il dovere di utilizzare gli strumenti disponibili per dare uno stimolo in tal senso. Faccio presente che questo stimolo non necessariamente dovrà finire in fondo a un cassetto, tanto più che in

questo caso c'era già stato tutto un lavoro preparatorio in sede parlamentare e le proposte del Governo e delle forze politiche erano già state raccolte dalla Commissione in un documento unitario; la documentazione, quindi, c'è già e con questo Voto noi non facciamo altro che dire: prego, continuate così. Adoperiamoci quindi per raggiungere anche in Italia una maggiore sicurezza stradale, per rendere obbligatorie anche da noi alcune misure quali il valore-limite per il tasso alcolemico, l'età minima per la guida di ciclomotori e l'annotazione del gruppo sanguigno sulla patente. Potremo così contribuire anche noi a ridurre la crescente percentuale di incidenti. Ma non vogliamo, ripeto, limitarci solo a questo. Noi vorremmo anche farci carico direttamente e personalmente, con una campagna informativa e pubblicitaria, di quella parte di lavoro che possiamo affrontare da soli.

In tal senso già mesi fa, quando fu presentato il Voto, io scrissi ai capigruppo del Consiglio regionale mettendoli al corrente dell'iniziativa, pregandoli di esaminarla e farmi avere eventuali suggerimenti, e chiedendo il loro appoggio in Consiglio. Credo infatti che in questa materia, che tocca la sicurezza di tutti e che preoccupa soprattutto tutti quei padri e quelle madri di famiglia che hanno figli sulle strade - e sono decine di migliaia ogni giorno - dovremmo tutti quanti collaborare e cercare di raggiungere un'intesa tra i gruppi politici.

Ripeto perciò quanto già ha avuto modo di scrivere mesi fa ai capigruppo del Consiglio regionale e chiedo l'appoggio dei vari gruppi consiliari, tanto della maggioranza come dell'opposizione. Ovviamente sarò ben lieto di accogliere nel Voto eventuali suggerimenti, qualora utili e possibili. (Grazie per l'attenzione!)

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tononi)

(Vizepräsident Tononi übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: Comunico che al Voto n. 37 è stato presentato dai cons. Franceschini, Tribus e Tretter un emendamento aggiuntivo:

1) obbligo uso casco protettivo per tutti i motociclisti, compresi i conducenti ciclomotori maggiorenni.

Questo punto 1) si potrà votare solo se i proponenti del Voto n. 37 saranno d'accordo.

La parola al cons. Franceschini.

FRANCESCHINI: Grazie, signor Presidente. Io voglio intervenire sull'argomento in maniera abbastanza veloce e schematica; personalmente condivido l'impostazione generale di questo Voto presentato dal S.V.P., però avrei da fare alcune osservazioni e chiedo sin d'ora la votazione per punti o per singoli commi, qualora non si trovasse un accordo.

Per quanto riguarda il primo punto, condivido l'urgente necessità di rielaborare il codice della strada, rielaborazione peraltro promessa da anni, dato che le disposizioni in vigore sono giammai superate; è sufficiente considerare, tanto per fare un esempio, che gli specchietti retrovisori sulle motociclette, che risultano applicati regolarmente, non sono previsti dal codice della strada, così, le frecce di indicazione, che sarebbero teoricamente fuori legge.

Nel nostro codice esistono disposizioni assurde: si consideri che il conducente di una bicicletta, trovandosi in fase di frenatura o meglio di arresto, dovrebbe alzare il braccio destro per indicare la sua intenzione al veicolo che lo segue...

(Interruzione)

FRANCESCHINI: Non tutti e due, un braccio solo, con ovvie difficoltà per la frenatura e l'arresto del mezzo.

Ci sono delle disposizioni assurde, quindi è ora e tempo porre mano a questo codice.

Riguardo al punto 2 non posso pronunciarmi, probabilmente mi asterrò dalla votazione, non conoscendo i citati disegni di legge, che sono stati presentati a tal riguardo nel corso della IX Legislatura.

Per quanto concerne il III punto, se il collega Peterlini mi prestasse un attimo di attenzione..., Peterlini! collega Peterlini!...

PRESIDENTE: Cons. Peterlini, Lei è chiamato.

FRANCESCHINI: Collega Peterlini, vorrei fare delle osservazioni specifiche sul terzo punto e precisamente sul punto c), con cui si propone di aumentare l'età minima da 14 a 16 anni; osservo come non sia il caso di elevare tale età per la guida di ciclomotori, oltretutto di veicoli per i quali attualmente non necessita patente, dato che anche i ragazzini di 14 anni devono poter usufruire di un mezzo a due ruote, che indubbiamente si è rivelato molto utile, fermo restando il fatto dell'assicurazione obbligatoria, della patente, e della targa di identificazione; in certi stati stranieri persino le biciclette sono

munite di targa di identificazione!

Riguardo al punto e), sarebbe opportuno precisare meglio l'uso obbligatorio delle cinture di sicurezza per il conducente e tutti i passeggeri, anche per quelli che siedono sui sedili posteriori. Mi sembra che in Svezia ed in Germania questo obbligo esista già, pertanto è bene seguire tale esempio e rendere obbligatorio questo dispositivo di sicurezza.

Al punto f), che prevede fra l'altro l'annotazione obbligatoria del gruppo sanguigno sulla patente, ho delle perplessità..., dovrei parlare al diretto interessato, ma nessuno ascolta, è proprio divertente...

Präsident Zingerle übernimmt den Vorsitz)

(Assume la Presidenza il Presidente Zingerle)

PRASIDENT: Darf ich die Herrn Abgeordneten noch einmal bitten sich so zu verhalten, daß die Redner sprechen können.

PRESIDENTE: Prego nuovamente i signori consiglieri di permettere ai singoli oratori di esprimersi.

FRANCESCHINI: ... sarebbe interessante che, chi ha proposto questo Voto e sollecitato eventuali suggerimenti, prestasse un po' di attenzione! Peterlini, tu hai invitato le opposizioni ad esprimersi su questo tuo documento, ma non mi ascolti...

(Interruzione)

FRANCESCHINI: Non mi sembra, ho sviato il discorso e non te ne sei neanche accorto! Comunque comportati come meglio credi!

Dicevo che per il test sanguigno, ho delle perplessità, perché il problema si presenta comunque per il sanitario, o per il pronto soccorso; a tal proposito ho un'esperienza di diciassette anni come conduttore di autoambulanze, attualmente sono un volontario, ma comunque, anche in presenza della piastrina che l'infortunato porta al collo, o della tessera dell'associazione dei donatori volontari del sangue, o della targhetta sul casco da motociclisti, il medico preferisce procedere in ogni caso al test universale, alla cosiddetta prova incrociata, per conoscere il gruppo sanguigno dell'infortunato. Le

moderne tecniche permettono al laboratorio di ematologia di effettuare l'esame in brevissimo tempo, in alcuni minuti, in ogni caso si può assistere il paziente con il plasma senza ricorrere alla trasfusione vera e propria per cui il problema di per sé non esiste. Rendere quindi obbligatoria l'indicazione del gruppo sanguigno sulla patente, potrebbe significare una mera perdita di tempo.

Riguardo al punto g), cons. Peterlini credo che tu sia incorso in errore, a meno che non sia male informato. Tu affermi che per la guida dell'autobus, trasporti pericolosi e motociclette pesanti è necessario un addestramento particolare o l'età minima di 21 anni, ma, se non erro, il codice stradale contiene già tale precisazione. Personalmente sono munito di patente 'D' ed 'E', sono titolare anche del certificato di abilitazione professionale e posso assicurare che per guidare un autobus, un autotreno, un autosnodato si deve aver compiuto 21 anni, a 18 anni è possibile guidare veicoli leggeri, le autovetture, e gli autocarri di peso superiore ai 35 quintali, se si è muniti della patente 'C'. Anche la guida di una motocicletta superiore ai 350 centimetri cubi è vietata sotto i 21 anni e, se non erro, pure di vetture che superino un certo numero di cavalli e la velocità di 180 Km orari, pur essendo tutto questo un'assurdo su questo aspetto, in quanto per i mezzi più veloci i limiti massimi di velocità è di 140 all'ora sulle autostrade e il codice della strada offre la possibilità di guidare autovetture che superino i 180 Km.

Per eliminare queste incongruenze sono state emanate circolari interpretative, comunque, collega Peterlini, provvedi a verificare queste tue affermazioni, del resto sono certo che per guidare autobus e motociclette superiori ad una certa cilindrata è necessario aver compiuto 21 anni.

Per quanto riguarda il problema di fornire agli automobilisti un quadro della viabilità locale e nazionale, della cosiddetta 'Onda Verde', il servizio funziona bene, infatti il bollettino viene trasmesso in tutti i principali notiziari della RAI, mi sembra comunque tecnicamente impossibile far pervenire automaticamente il segnale su tutte le frequenze comprese quelle delle emittenti radio private...

(Interruzione)

FRANCESCHINI: Va bene, se intendi la RAI, nel senso che automaticamente la trasmissione si interrompe, oppure che un dispositivo particolare silenzia momentaneamente la radio, sono d'accordo ma, se non erro, la

tua proposta comprendeva tutte le radio libere, la qual cosa sarebbe di difficile realizzazione.

Dato che la Regione è azionaria, non so se di maggioranza o di minoranza, dell'autostrada del Brennero, sarebbe opportuno avviare uno studio per realizzare in futuro altre piazzole di sosta, cosiddette aree di servizio, un pochino più distanti dalle sedi stradali, per garantire agli utenti un minimo di riposo. Certi Autogrill, della Motta o di altre industrie scavalcano perfino l'autostrada, per cui una persona di tutto potrà fare, ma non dormire.

Infiniti sarebbero i problemi in merito al codice della strada, si dovrebbe, ad esempio, vigilare maggiormente sui turni massacranti ai quali sono soggetti i camionisti, i conducenti dei TIR, che siedono alla guida di un automezzo pesante anche per dodici ore senza sosta, nonostante l'obbligo di non superare le quattro ore consecutive di guida, alle quali dovrebbero seguire almeno due ore di riposo.

Proponevo a Peterlini, un punto aggiuntivo, sempre che egli sia d'accordo, al fine di introdurre l'obbligo dell'uso del casco protettivo anche per i conducenti di ciclomotori di età superiore agli anni 18.

L'Italia si è finalmente munita della legge che impone l'uso del casco; su mia proposta il Consiglio regionale, due tre anni orsono, aveva votato un documento, con cui si sollecitava il Parlamento in tal senso; il Governo ha recepito forse anche questa nostra indicazione, ma non per tutti i conducenti delle due ruote; ha esonerato le persone di età maggiore agli anni 18, per cui un maggiorenne può guidare un ciclomotore senza casco, ma non una motocicletta con la targa, anzi, con motore superiore ai 50 centimetri cubi.

Devo dire con molta franchezza che su questo punto il mio gruppo consiliare è in disaccordo, spero di poter convincere alla mia tesi il Capogruppo Langer, che anche in occasione del Voto di due o tre anni fa si era astenuto, mentre la povera Andreina Emeri si era espressa addirittura contraria.

Vorrei pertanto appellarmi, oltre che al mio Capogruppo, ai colleghi, di adoperarsi affinché per tutti i conducenti delle due ruote venga reso obbligatorio l'uso del casco protettivo. Personalmente ho visto ed assistito decine e decine di persone maggiori di anni 18,...

PRASIDENT: Herr Abgeordneter Ihre Redezeit ist um, bitte bereiten Sie sich vor darauf.

PRESIDENTE: Signor consigliere, il suo tempo è scaduto, la prego di concludere.

FRANCESCHINI: Grazie, concludo subito, ... con notevoli danni alla testa, che si erano infortunati mentre guidavano motocicli senza il casco. Mi auguro che questa norma venga aggiornata.

Suggerisco queste piccole modifiche e correzioni tecniche, del resto sono favorevole al Voto.

PRASIDENT: Wer möchte sich noch zu Wort melden?

Bitte, Herr Abgeordneter Marzari.

PRESIDENTE: Chi altro chiede di intervenire?

Consigliere Marzari, prego.

MARZARI: Grazie, signor Presidente. Credo che non sia necessario dilungarsi eccessivamente su questo Voto; dall'intervento del collega Franceschini, che in materia ha avuto modo di approfondire maggiormente le questioni, è emerso il rischio di fare una brutta figura nei confronti del Parlamento nel chiedere provvedimenti già in vigore, quindi invito il proponente a sottoporre ad una verifica tecnica il Voto.

Per il resto, noi concordiamo sul suo contenuto; mi preme dire che invece siamo tendenzialmente contrari all'emendamento proposto da Franceschini, teso ad estendere l'uso del casco anche ai conducenti maggiorenni di ciclomotori. Sono convinto che le persone un po' anziane, costrette ad indossare il casco, forse anche quello integrale simile ad uno scafandro, subirebbero con ogni probabilità grande turbativa, al punto da renderli ancora meno sicuri nella guida. Siamo dell'opinione che quanto previsto attualmente dalle leggi sia sufficiente.

Volevo fare una considerazione a monte del voto, per evitare che nel dibattere questi problemi importanti ci sfugga un elemento centrale che è quello dei decessi, delle malattie, delle crescenti difficoltà per la qualità della vita, derivante dal traffico e dall'aumento dell'uso di mezzi di trasporto a motore. Soprattutto gli scarichi dei veicoli creano enormi difficoltà sul piano della qualità della vita, per cui si dovrebbe agire anche in quella direzione, disciplinando una serie di ambiti e rendendo conveniente sotto ogni aspetto l'uso del mezzo pubblico...

PRASIDENT: Ich bitte um etwas mehr Aufmerksamkeit.

PRESIDENTE: Prego di prestare un po' più di attenzione.

MARZARI: ...riassetando la viabilità nei centri urbani, dimodoché si eliminino ingorghi e situazioni di inquinamento particolare che assumono livelli preoccupanti anche a Trento e Bolzano, pur trattandosi di città che possiamo definire di minore o media intensità demografica.

Mi sembra questa una considerazione doverosa, come è doveroso adeguare il codice della strada alla realtà moderna emanando norme che evitino condizioni di pericolo, pur essendo personalmente del parere che in ogni caso il traffico è in un certo qual modo da contenersi.

Con questa considerazione a premessa e previa verifica, sono favorevole al Voto, mentre sono contrario all'emendamento Franceschini.

PRASIDENT: Sind noch Wortmeldungen?

Präsident Bazzanella. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Altri interventi?

Presidente Bazzanella. Ne ha facoltà.

BAZZANELLA: Grazie, signor Presidente. In merito a questo Voto la Giunta esprime il suo parere favorevole perché attiene ad una serie di tematiche che hanno obiettivamente la necessità di una loro codifica a livello legislativo al fine di adeguamenti, che ormai si rendono necessari in quelle che sono le regolamentazioni che riguardano le modalità di estrinsecarsi di uno dei fenomeni sociali ed economici più rilevanti della società moderna, qual è quella del transito sulle strade.

Circa l'obiezione cui accennava il collega Marzari relativamente ad una rivisitazione tecnica, è stata anche nostra preoccupazione di sentire organi competenti, la Polizia della strada, per una attenta verifica di quelli che erano i punti toccati dal Voto e la relativa informazione che abbiamo assunto, è in linea di favorire e di rendere urgenti le misure indicate.

Vi sono fra l'altro altre due indicazioni che proporrei al primo firmatario del del Voto, al dottor Peterlini, e che credo completino quella che è la serie di elementi di valutazione; il primo in particolare riguarderebbe la necessità di applicazione della targa ai

ciclomotori, sia per l'identificazione immediata nel caso di trasgressioni, sia per dare una opportunità migliore nell'interporre elementi di identificazione, qualora venissero asportati in modo furtivo. Credo che questi siano ulteriori elementi da aggiungere.

L'ultima indicazione che ci perviene è quella di ipotizzare una norma ai fini di una sollecita definizione della pratica risarcitoria in seguito di sinistro stradale, che permetta alle parti che vi hanno interesse, di ottenere copia degli atti relativi all'accertamento, facendo salvo, ovviamente, l'eventuale segreto istruttorio.

Credo che questi due elementi possano così completare il quadro, quindi li propongo, se li vuole acquisire il primo firmatario, per definire il Voto nel modo che possa incontrare il consenso del Consiglio. Grazie.

PRÄSIDENT: Sind weitere Wortmeldungen? Das ist nicht der Fall. Somit hat der Erstunterzeichner dieses Antrages die Möglichkeit zur Replik von 20 Minuten. Ich bitte ihn, auch zum Änderungsantrag Franceschini, Langer, Tribus Stellung zu nehmen und diesbezüglich auch eine Aussage zu tätigen, inwieweit er damit einverstanden ist. ...Ich korrigiere: Nicht Langer, sondern Tretter.

PRÄSIDENTE: Qualcun altro chiede la parola? Nessuno. Il primo firmatario di questo voto ha quindi la possibilità di replicare in 20 minuti. Lo invito a voler prendere posizione anche sull'emendamento di Franceschini, Langer e Tribus e di voler dichiarare se egli condivide la proposta. Mi correggo: non di Langer, ma di Tretter.

PETERLINI: Danke schön, Herr Präsident! Ich habe in der Zwischenzeit mit Ihrer werten Erlaubnis eine Unterlage verteilen lassen, die nichts anderes ist, als wie die Sammlung von Zeitungsausschnitten aus 6 Monaten aus der Tageszeitung "Dolomiten". indem ich und eigentlich meine Mitarbeiter uns die Mühe gemacht haben, einfach alle Artikel über Verkehrsunfälle zu sammeln, die in 6 Monaten erfolgt sind. Ich habe das hier, soweit es möglich war, auf den Bänken und auf der Presstribüne verteilen lassen und Sie sehen, welche dicke Mappe von Nachrichten zustande gekommen ist, die jede für sich eine Tragödie beinhaltet, jede für sich ein menschliches Schicksal beinhaltet und jede für sich einen Trauerfall oder eine Schreckensnachricht für die betroffene Familie beinhaltet. Das nur zur Untermalung und plastischen Unterstreichung,

woraus eigentlich dieser Begehrensantrag gewachsen ist; er ist nämlich aus der großen Sorge um das Zunehmen der Verkehrsunfälle gewachsen, deren wichtigste Zahlen ich vorhin genannt habe und die uns alle mit Besorgnis erfüllen. Ich darf vielleicht noch ein paar Daten hinzufügen. Auf 100 Einwohner gibt es in Italien im Durchschnitt 0,5 Straßenverkehrsunfälle im Jahr und auf 100 Kfz gibt es jeweils einen. Auf Südtiroler Ebene bezogen, sind die Daten doppelt so hoch, nämlich auf 100 Einwohner 1,2 Unfälle (ich erinnere: der Durchschnitt in Italien ist 0,5) und auf 100 Kfz 2,2 (der Durchschnitt in Italien ist 1,0). Das heißt, wir liegen in der Unfallrate doppelt so hoch, bezogen sowohl auf die zugelassenen Kfz, als wie auf die Einwohner im Verhältnis zum übrigen italienischen Durchschnitt.

Ich danke den Fraktionssprechern, die Stellung genommen haben und dem Präsidenten des Regionalausschusses für die grundsätzlich positiven und zustimmenden Stellungnahmen und erkläre gleich jetzt, daß ich mit den vorgelegten Abänderungsanträgen einverstanden bin, die ich ja angeregt habe und um die ich ersucht habe, und die eine Verbesserung des Begehrensantrages erbringen. Ich danke auch dem Präsidenten des Ausschusses speziell, daß er sich die Mühe gemacht hat, mit den zuständigen Polizeiorganen Kontakt aufzunehmen. Ich würde nur bitten, daß man die Anregungen, die Sie gemacht haben, Herr Präsident Bazzanella, auch schriftlich zu Papier gibt, damit wir sie jetzt gleich auch einbauen können. Was den Antrag des Kollegen Franceschini betrifft, den Schutzhelm auch für die Führung von Leichtmotorrädern vorzusehen, insofern der Betreffende über 18 Jahre alt ist, bin ich einverstanden. Ich habe den Unterschied eigentlich nie verstanden und bin ohne weiteres einverstanden, daß man diesen Abänderungsantrag in dieser Fassung mit einbaut. Ich wollte noch kurz erwähnen, warum ich die Idee aufgegriffen habe, die Blutgruppe im Führerschein anzumerken. Es stimmt, was Kollege Franceschini sagt, daß also im Normalfall eine Gegenprobe gemacht wird, um ja nicht eine falsche Bluttransfusion vorzunehmen, also eine Bluttransfusion mit dem falschem Blut vorzunehmen. Im Normalfalle wird das gemacht, insofern das möglich ist. Wenn ein Notarztswagen an der Unfallstelle die Intervention vornehmen muß - so jedenfalls ist es mir berichtet worden - dann ist das nicht immer möglich. Wenn also der Notarztswagen nicht im Krankenhaus oder nicht im Labor, sondern an der Unfallstelle die Transfusion vornehmen muß, wäre es opportün, diese Blutgruppe im Führerschein zu haben. So sieht es auch der neue Gesetzentwurf vor, den - wie gesagt - die zuständige 8. Kommission des Senates in der vergangenen Legislaturperiode verabschiedet hatte -

verfallener Gesetzentwurf, von dem wir fordern, daß er neu eingereicht wird, weil die Regierung derzeit nur den Teil mit den Sicherheitsgurten vorgelegt hat. Ich habe auch das entsprechende Dokument hier liegen. Wir möchten also mit diesem Begehrensantrag beantragen die Reform schnell zu bringen, die Reform ganzheitlich, im europäischen Sinne, zu bringen und alle jene Punkte zusätzlich zu unterstreichen, die uns besonders am Herzen liegen. In diesem Sinne ist auch der Punkt zu verstehen, von dem Kollege Franceschini sagt, er sei eh schon vorgeschrieben, bzw. der Punkt, der das Mindestalter von 21 Jahren und einen besonderen Ausbildungsnachweis für die Führung von Schwermotorrädern, gefährlichen Transporten und im Busverkehr vorsieht. Ich habe jetzt nicht mehr überprüfen können - ich habe zwar gebeten, mir den Straßenverkehrskodex von den Ämtern herunterzuschicken, aber das dauert anscheinend seine Zeit - wie weit es bereits damit steht oder nicht steht. Aber ich glaube, wir sollten in diesem Begehrensantrag ruhig jene Punkte herausgreifen und unterstreichen, die uns besonders am Herzen liegen, die also in einem neuen Text ohne weiteres hineinkommen müssen und bestätigt werden sollten, zumal ja auf Staatsebene teilweise auch die gegenteilige Tendenz herrscht. Erinnern wir uns, daß nicht vor allzulanger Zeit, vor wenigen Monaten, seitens der Fahrschulen die Anregung gemacht wurde, den Führerschein bereits mit 16 Jahren zu ermöglichen und das Alter herabzusetzen. Es ist also meines Erachtens ganz gut, wenn man die wichtigsten Punkte herausgreift, auf die wir großen Wert legen und die in den neuen Text Eingang finden sollen - der neue Text ist ja ein neuer Einheitstext, es ist also ein total neuer Text, der sich von Art. 1 bis Art. soundso durchzieht - und eine totale Neufassung des gesamten Straßenverkehrskodexes vorsieht; daß also auch dieser Punkt auf jeden Fall dort wieder bestätigt wird. In diesem Sinne, also im Sinne einer Bestätigung, würde ich das trotzdem so stehen lassen.

Was den Rundfunk betrifft, da bin ich falsch verstanden worden. Es geht selbstverständlich nicht darum, alle Privatsender zu verpflichten, diese Nachrichten mit aufzunehmen. Das können wir nicht. Wohl aber gibt es die technische Möglichkeit, daß bei der Zulassung der Produktion und der Verteilung von Autoradios eine sogenannte "Grüne Frequenz" eingebaut wird, auf die automatisch der Sender umspringt, wenn die Polizei oder die Straßenwarte Mitteilungen durchgibt. So ist die Technik. Genauso wie Sie es im zweiten Fall genannt haben, Kollege Franceschini. So ist dieser Punkt auch gemeint.

Damit glaube ich, hätte ich die wichtigsten Vorschläge, die hier eingebracht worden sind, erwähnt und mich auch darauf bezogen. Ich

darf nur noch für die Zustimmung danken, die hier angekündigt worden ist und wünsche mir sehr, daß der römische Gesetzgeber dem Rechnung tragen möge. Wie gesagt, ich habe auch daran erinnert: Das Beispiel Helmpflicht ist auch von unserer Region ausgegangen. Es war nicht ausschließlich ein Antrag der Alternativen Liste, sondern es lag diesbezüglich ein Antrag der Alternativen Liste und ein Antrag der Volkspartei vor. Ich kann mich jetzt genau daran erinnern. Wir haben dann eine Einigung getroffen und einen gemeinsamen Beschluß genehmigt, (um mich rechtlich korrekt auszusprechen) ein gemeinsames Begehren nach Rom geleitet und tatsächlich haben wir einen Anstoß geben können, daß diese Helmpflicht eingeführt wird. Es wäre sicherlich positiv wenn bezüglich des Straßenverkehrskodex die Region hier richtungsweisend arbeitet und auf römischer Ebene für eine moderne europäische Reform des Straßenverkehrskodex sorgt, damit es auch mehr Sicherheit für uns, für unsere Kinder und unsere Familien geben kann. Ich danke, Herr Präsident!

(Grazie, signor Presidente! Nel frattempo ho fatto distribuire con il suo cortese permesso una cartella contenente in sostanza tutti gli articoli di giornale apparsi in sei mesi sul quotidiano "Dolomiten", che io e i miei collaboratori abbiamo raccolto e che testimoniano di tutti gli incidenti stradali avvenuti nel corso di un semestre. L'ho fatta distribuire, per quanto fosse possibile, tra i banchi e nella tribuna stampa e voi vedete quanto consistente sia diventata questa mappa di articoli, ognuno dei quali riflette una tragedia per sé, un destino umano, un lutto o un terribile messaggio per la famiglia colpita. Questo al fine di testimoniare e sottolineare concretamente il motivo che ci ha portati a questo voto scaturito dalla grande preoccupazione per il numero crescente di incidenti che ho innanzi citato e che ci riempiono di sgomento. Vorrei aggiungere brevemente qualche dato: su 100 abitanti vi sono in Italia in media 0,5 incidenti stradali all'anno e uno ogni 100 automezzi. A livello provinciale l'incidenza è doppia: ovvero 1,2 incidenti su 100 abitanti (mentre la media italiana è dello 0,5%) e 2,2 su 100 automezzi (la media italiana è del 1,0%). Ciò significa che, rapportato al numero degli abitanti e anche al numero degli autoveicoli ammessi, il tasso degli incidenti qui da noi è doppio rispetto alla media nazionale.

Ringrazio i capigruppo che hanno preso posizione e il Presidente della Giunta regionale per la dichiarazione sostanzialmente positiva e di consenso e dichiaro sin d'ora di essere d'accordo sugli emendamenti presentati che avevo sollecitato e promosso al fine di

addivenire ad una migliore formulazione di questo voto. Ringrazio in particolare il Presidente della Giunta per essersi adoperato nel prendere contatti con gli organi competenti di polizia. Vorrei solo pregare di mettere per iscritto i suggerimenti da Lei avanzati, signor Presidente Bazzanella, affinché essi possano essere inseriti immediatamente nel voto. Per quanto concerne la proposta del collega Franceschini di prevedere il casco anche per persone al di sopra dei 18 anni nella conduzione di ciclomotori, condivido questo suggerimento. Non ho mai capito bene la ragione per questa differenziazione e sono senz'altro d'accordo che un tale emendamento venga inserito nella presente formulazione. Vorrei inoltre brevemente illustrare le ragioni per le quali ho voluto inserire l'annotazione del gruppo sanguigno sulla patente. E' pur vero ciò che afferma Franceschini, ovvero che generalmente si procede ad una controprova per evitare una trasfusione sbagliata, quindi una trasfusione con un gruppo sanguigno non compatibile. Ciò viene fatto nei casi normali, sempre che ciò sia possibile; ma se si devono effettuare trasfusioni in ambulanza sul luogo dell'incidente - così almeno mi è stato detto - ciò non è sempre possibile. Perciò per i casi di trasfusioni in ambulanza, - quindi non in laboratorio o in ospedale - sarebbe utile avere sulla patente di guida l'annotazione del gruppo sanguigno. Questo lo prevedeva anche il nuovo disegno di legge, che l'8. commissione del Senato aveva approvato nella legislatura precedente; un disegno di legge ormai decaduto, che noi richiediamo venga riproposto, poichè il Governo attualmente ha solamente presentato la parte relativa alle cinture di sicurezza: ho qui il documento in questione. Noi vorremmo quindi chiedere con questo voto che si dia presto avvio a una riforma, a una riforma globale, in senso europeo, e sottolineare inoltre tutti quei punti che ci stanno particolarmente a cuore. In questo senso va inteso anche il punto di cui il collega Franceschini affermava che è comunque già previsto; ovvero il punto che prevede l'età minima di 21 anni e l'obbligo di un particolare addestramento per la conduzione di motocicli pesanti, trasporti pericolosi e autobus. Ho chiesto che mi si mandi giù il Codice stradale, ma ci vuole evidentemente un po' di tempo; comunque non ho potuto verificare se le cose stanno così o altrimenti. Tuttavia ritengo che dovremmo tranquillamente evidenziare e sottolineare quei punti che ci stanno particolarmente a cuore e che dovrebbero venire inseriti e confermati nel nuovo testo, per contrastare a una tendenza in parte opposta presente a livello nazionale. Pensiamo ad esempio al fatto, che non molto tempo addietro, alcuni mesi fa, le scuole guida hanno avanzato

il suggerimento di abbassare l'età minima di guida in modo da rendere possibile la patente già a 16 anni.

Ritengo quindi positivo evidenziare i punti per noi più significativi affinché vengano inseriti nel nuovo testo - il nuovo testo infatti è un nuovo testo unico, un testo completamente nuovo dall'art. 1 all'art. x che prevede una stesura completamente nuova del Codice della strada - e venga ad ogni modo riconfermato anche questo punto. In questo senso, quindi come riconferma, lascierei anche questo punto.

Per ciò che concerne il servizio radiofonico, penso di essere stato capito male. Non si tratta qui di obbligare tutte le stazioni private ad inserire queste notizie. Non lo possiamo fare. Tuttavia esiste la possibilità tecnica che con l'autorizzazione alla produzione e distribuzione di autoradio venga prevista una cosiddetta "frequenza verde" sulla quale il canale si inserirà automaticamente quando la polizia stradale o il personale addetto alle strade diffondono le notizie sulla viabilità. Così funziona e così è da intendersi questo punto.

E con questo penso di essermi soffermato su tutte le proposte innanzi avanzate. Vorrei ringraziare infine tutti per il consenso accordatomi auspicando che il legislatore romano ne voglia tener conto. Ho già ricordato che l'esempio all'obbligo del casco è partito dalla nostra Regione; non è stata quindi esclusivamente una proposta della Lista Alternativa, ma erano state presentate due proposte, una della Lista Alternativa e l'altra della SVP. Me ne ricordo bene. Poi abbiamo trovato un accordo e quindi abbiamo approvato una delibera comune, ovvero - per dirlo correttamente - un voto comune, che abbiamo inviato a Roma, contribuendo in questo modo all'introduzione dell'obbligo del casco. E' sicuramente molto positivo che la Regione cerchi di dare delle indicazioni nell'ambito del Codice stradale e avvii a livello romano una moderna riforma europea del Codice stradale, affinché possa venire garantita più sicurezza per noi, per i nostri figli e le nostre famiglie. Grazie, signor Presidente!)

PRASIDENT: Somit ist auch der Änderungsantrag des Erstunterzeichners Franceschini vom Ersteinbringer angenommen und wird somit eingebaut.

Der Text des Präsidenten Bazzanella liegt noch nicht vor; er ist ebenfalls vom Erstunterzeichner angenommen worden. Ich ersuche um die Endformulierung. Bis diese vorliegt, ersuche ich die Damen und Herren Abgeordneten um etwas Geduld.

PRESIDENTE: L'emendamento del cons. Franceschini risulta quindi accolto dal primo firmatario del voto e viene quindi inserito in esso.

Il testo del Presidente Bazzanella non è ancora stato formulato per iscritto; esso comunque è stato pure accolto dal primo firmatario. Invito quindi a presentare la formulazione definitiva della proposta e fintanto che non sarà pronta, invito i signori e le signore colleghe ad avere un po' di pazienza.

PRASIDENT: Es ist der Antrag gemacht worden über die einzelnen Abschnitte abzustimmen. Die Frage an den Kollegen Franceschini ist, ob dieser Antrag aufrecht bleibt. ...Bleibt aufrecht. Somit beginnen wir mit der Abstimmung. Das Präsidium hat sich erlaubt aus formalrechtlichen Gründen eine kleine Änderung anzubringen. Bei "Der Regionalrat Trentino-Südtirol stellt deshalb im Sinne vom Art. 35 des Autonomiestatut folgendes Begehren zwecks Vorlage an die Kammern...", wird "...an die Regierung" weggelassen, damit es formalrechtlich in Ordnung ist.

"1. Den Straßenverkehrskodex mit Dringlichkeit zu überarbeiten, den europäischen Standards anzupassen und Maßnahmen zur Erhöhung der Sicherheit im Straßenverkehr zu ergreifen;".

PRESIDENTE: E' stata avanzata la richiesta di votare per commi. Vorrei chiedere al collega Franceschini se tale richiesta è da considerarsi ancora valida. ...Sì, quindi procediamo ora con la votazione. L'Ufficio di Presidenza si è permesso di apporre una piccola modifica di natura formale. Dopo "Il Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige esprime" vengono soppresse le parole "al Governo".

"1. rielaborare con urgenza il codice della strada per conformarlo agli standards europei e adottare provvedimenti atti ad aumentare la sicurezza del traffico stradale;".

PRASIDENT: Herr Abgeordneter Langer?

PRESIDENTE: Consigliere Langer?

LANGER: Ich habe schon vorher darauf hingewiesen und gedacht, man würde dem Rechnung getragen: Es heißt auf deutsch einfach nicht "Straßenverkehrskodex" sondern "Straßenverkehrsordnung". Danke!

(Ho già fatto osservare poc'anzi, pensando se ne tenesse conto, che in tedesco non si dice "Straßenverkehrskodex" ma

"Straßenverkehrsordnung". Grazie!)

PRASIDENT: Danke! Dies wird korrigiert. Somit kommen wir zur Abstimmung. Wer für die Annahme des Punktes 1) ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Stimmenthaltungen?

Bei 1 Stimmenthaltung ist der Punkt 1) angenommen.

PRESIDENTE: Grazie! Lo correggeremo. Passiamo quindi alla votazione. Chi è favorevole al punto 1), alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 1 astensione il punto 1 è approvato.

PRASIDENT: Punkt "2. Die in der IX. Legislaturperiode eingereichten Gesetzesentwürfe (1878, 312, 675 und 1084-A), die bereits von den zuständigen Kommissionen der Abgeordnetenkammer und des Senates zu einem einheitlichen Text zusammengefaßt und genehmigt worden sind, dem Parlament mit Dringlichkeit neu vorzulegen und bei den zuständigen Kommissionen voranzutreiben;".

PRESIDENTE: Punto "2. risottoporre urgentemente al Parlamento i disegni di legge presentati nel corso della IX. legislatura (1878, 312, 675 e 1084-A), compendiati dalle competenti commissioni della Camera e del Senato in un testo unico già approvato, ed accelerarne il relativo iter in sede di commissione;".

PRASIDENT: Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 3 Stimmenthaltungen ist der Punkt 2 angenommen.

PRESIDENTE: Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

Il punto 2 è accolto con 3 astensioni.

PRASIDENT: Punkt "3. Bei der Neuregelung der Materie im besonderen folgende Punkte zu beachten:

a) Einführung von Geschwindigkeitsbegrenzungen, die der Gefährlichkeit der jeweiligen Trassen Rechnung tragen, sowie der dazugehörenden Überwachung und Kontrolle;".

PRESIDENTE: Punto "3. nell'apprestarsi a dare nuova regolamentazione alla materia, tener presente in particolare i seguenti punti:

a) introduzione di limiti di velocità che tengano conto della pericolosità dei singoli tracciati, nonché di idonee misure di sorveglianza e controllo;".

PRASIDENT: Wer für die Annahme dieses Punktes 3 a) ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 1 Stimmenhaltung ist der Punkt 3 a) angenommen.

PRASIDENTE: Chi è favorevole all'approvazione di questo punto 3 a) alzi la mano. Contrari? Chi si astiene?

Il punto 3 a) è accolto con 1 astensione.

PRASIDENT: "3 b): Festlegung von Höchstwerten für den Alkoholgenuß am Steuer (Promille) und absolutes Fahrverbot im Falle von Trunkenheit oder Drogenkonsum, Verstärkung der entsprechenden Strafen und Kontrollen;".

PRASIDENTE: "3 b): determinazione di valori massimi per il consumo di alcool durante la guida (prova del tasso alcolemico) e divieto assoluto di guida in caso di ebbrezza o di consumo di droga, rafforzamento delle sanzioni e dei controlli relativi;".

PRASIDENT: Wer für die Annahme dieses Punktes ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Wer enthält sich der Stimme? Niemand.

Somit ist Punkt 3 b) angenommen.

PRASIDENTE: Chi è favorevole all'approvazione di questo punto è pregato di alzare la mano. Contrari? Chi si astiene? Nessuno.

Il punto 3 b) è accolto.

PRASIDENT: "3 c): Erhöhung des Mindestalters für die Führung von Leichtmotorrädern von 14 auf 16 Jahre und Vorschrift eines Führerscheins auch für diese Kategorie, damit eine Mindestkenntnis der Verkehrsregeln gerade seitens der jungen Verkehrsteilnehmer gewährleistet werden kann;".

PRASIDENTE: "3 c): aumento dell'età minima da 14 a 16 anni per la guida di ciclomotori e prescrizione di un'apposita patente di guida anche per questa categoria, al fine di garantire una conoscenza minima delle regole del traffico anche e soprattutto da parte dei giovani utenti della strada;".

PRASIDENT: Wer für die Annahme dieses Punkte 3 c) ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 7 Stimmenthaltungen ist dieser Punkt angenommen.

PRESIDENTE: Chi è favorevole all'approvazione di questo punto 3 c) è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

Questo punto è accolto con 7 astensioni.

PRASIDENT: Punkt "e) Vorschrift zum Ansnallen der Sicherheitsgurte und besondere Schutzvorrichtungen für Kindersitze;"

Verzeihung, ich habe den Punkt d) übersprungen!

Punkt "d) besondere Schutzmaßnahmen für Fahrer mit neuem Führerschein (Führerschein auf Bewährung) mit begrenzter Höchstgeschwindigkeit und besonderer Überwachung;"

PRESIDENTE: Punto "e) obbligo di usare le cinture di sicurezza e di installare particolari dispositivi di protezione sui seggiolini per bambini;"

Scusate! Ho tralasciato il punto d)!

Punto "3 d) introduzione di particolari misure cautelative per coloro che hanno appena ottenuto la patente di guida ("patente in prova"), con limiti di velocità inferiori e sorveglianza particolare;"

PRASIDENT: Wer für die Annahme dieses Punktes ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 2 Stimmenthaltungen ist der Punkt d) angenommen.

PRESIDENTE: Chi è favorevole all'accettazione di questo punto è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

Questo punto è accolto con 2 astensioni.

PRASIDENT: Punkt "e) Vorschrift zum Ansnallen der Sicherheitsgurte und besondere Schutzvorrichtungen für Kindersitze;"

PRESIDENTE: punto "e) obbligo di usare le cinture di sicurezza e di installare particolari dispositivi di protezione sui seggiolini per bambini;"

PRASIDENT: Wer für die Annahme dieses Punktes e) ist, möge die Hand

erheben. Wer spricht sich dagegen aus? Wer enthält sich der Stimme?
Bei 2 Stimmenthaltungen ist der Punkt e) angenommen.

PRESIDENTE: Chi è favorevole all'approvazione di questo punto e), alzi la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

Questo punto e) è accolto con 2 astensioni.

PRASIDENT: Punkt "f) obligatorischer Vermerk der Blutgruppe im Führerschein, damit der Arzt im Notfalle schnell intervenieren kann;"

PRESIDENTE: Punto "f) annotazione obbligatoria del gruppo sanguigno sulla patente di guida, onde permettere al medico di intervenire rapidamente in caso di necessità;"

PRASIDENT: Wer für die Annahme des Punktes f) ist, möge die Hand erheben. Wer spricht sich dagegen aus? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 2 Stimmenthaltungen ist der Punkt f) angenommen.

PRESIDENTE: Chi è favorevole all'approvazione del punto f) alzi la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

Il punto f) è accolto con 2 astensioni.

PRASIDENT: Punkt "g) besonderer Ausbildungsnachweis oder in Ermangelung dessen Erhöhung des Mindestalters auf 21 Jahre für besonders verantwortungsreiche Dienste wie Busverkehr, gefährliche Transporte und die Führung von Schwermotorrädern;"

PRESIDENTE: Punto "g) obbligo di addestramento particolare o, in mancanza di questo, aumento dell'età minima a 21 anni per servizi di particolare responsabilità come la conduzione di autobus, i trasporti pericolosi e la guida di motocicli pesanti;"

PRASIDENT: Wer für den Punkt g)....

Es ist nicht mehr möglich, Herr Abgeordneter. Wozu möchten Sie sprechen? Zum Punkt an und für sich können sie nicht mehr sprechen, weil wir uns in der Abstimmungsphase befinden. Wozu möchten Sie also sprechen?

Wer sich für die Annahme dieses Punktes g) ausspricht, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 1 Gegenstimme und 6 Stimmenthaltungen ist der Punkt g)

angenommen.

PRESIDENTE: Non è più possibile, signor Consigliere. Su che cosa desidera intervenire? Lei non può più parlare in merito all'articolo, perchè ci troviamo in fase di votazione. Su che cosa desidera intervenire?

Chi è dunque favorevole al punto g) alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 1 voto contrario e 6 astensioni il punto g) è approvato.

PRESIDENTE: Punkt "h) Verbesserung der Informationsdienste auf der Autobahn und über Autoradio, der Hinweisschilder, der Ausweichstellen und der Umleitungsdienste bei Stau, bei Unfällen und Straßensperren;".

PRESIDENTE: Punto "h) miglioramento del servizio di informazioni sulle autostrade e tramite il mezzo radiofonico, dei cartelli indicatori, dei tracciati alternativi e delle deviazioni in caso di code, incidenti e blocchi stradali;".

PRESIDENTE: Wer sich für die Annahme dieses Punktes h) ausspricht, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 1 Stimmenthaltung ist der Punkt h) angenommen.

PRESIDENTE: Chi è favorevole all'approvazione del punto h) è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

Il punto h) è accolto con 1 astensione.

PRESIDENTE: Punkt "i) Förderung der Erziehungsarbeit in den Schulen und Erstellung eines Werbeprogrammes, um die Autofahrer selbst zu mehr Disziplin, Rücksicht und Sicherheit anzuleiten;".

PRESIDENTE: punto "i) incentivazione dell'azione educativa a livello scolastico ed allestimento di una campagna pubblicitaria per educare gli stessi automobilisti a maggior disciplina, rispetto della vita altrui e osservanza delle norme di sicurezza;".

PRESIDENTE: Wer sich für die Annahme dieses Punktes i) ausspricht, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 1 Stimmenthaltung ist der Punkt i) angenommen.

PRESIDENTE: Chi è favorevole all'approvazione del punto i) è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

Il punto i) è accolto con 1 astensione.

PRASIDENT: Punkt "j) Anpassung der Verkehrszeichen und Straßenmarkierungen an die europäischen Normen."

PRESIDENTE: Punto "j) adeguamento della segnaletica stradale alle norme europee."

PRASIDENT: Wer sich für die Annahme des Punkte j) ausspricht, möge die Hand erheben. Wer ist gegen diesen Punkt? Wer enthält sich der Stimme?

Der Punkt j) ist einstimmig angenommen.

PRESIDENTE: Chi è favorevole all'approvazione del punto j) è pregato di alzare la mano. Chi è contrario a questo punto? Chi si astiene?

Il punto j) è accolto all'unanimità.

PRASIDENT: Es wird der Änderungsantrag der Abgeordneten Franceschini, Tribus und Tretter angefügt:

"Punkt 1) Vorschrift zum Gebrauch des Sturzhelms für alle Motorradfahrer, einschließlich der volljährigen Mopedfahrer."

PRESIDENTE: Viene aggiunto l'emendamento proposto dai cons. Franceschini, Tretter e Tribus:

"Punto 1) Obbligo uso casco protettivo per tutti i motociclisti compresi i conducenti ciclomotori maggiorenni."

PRASIDENT: Wer sich für die Annahme dieses Punktes ausspricht, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 6 Gegenstimmen ist dieser Punkt angenommen.

Ich korrigiere: Bei 6 Gegenstimmen und 1 Enthaltung ist dieser Punkt angenommen.

PRESIDENTE: Chi è favorevole all'approvazione di questo punto è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

Questo punto è accolto con 6 voti contrari.

Mi correggo: Questo punto è accolto con 6 voti contrari e 1 astensione.

PRASIDENT: Es wird eine Überprüfung des Abstimmungsergebnisses verlangt. Ich lasse also noch einmal abstimmen. Wer für die Annahme des Punktes 1) ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 11 Gegenstimmen und 3 Stimmenthaltungen ist der Punkt 1) angenommen.

PRESIDENTE: E' stata richiesta la verifica della votazione. Procediamo quindi ad una seconda votazione. Chi è favorevole al punto 1) alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 11 voti contrari e 3 astensioni il punto 1) risulta approvato.

PRASIDENT: Für die zwei weiteren Punkte m) und n) liegt noch keine Übersetzung in deutscher Sprache vor. Wenn Sie damit einverstanden sind, um die Arbeiten nicht unterbrechen zu müssen, möchte ich darüber abstimmen lassen.

Bitte, Herr Abgeordneter Langer!

PRESIDENTE: La traduzione in lingua tedesca dei punti m) e n) non è ancora pronta. Se tutti sono d'accordo, passiamo ora alla votazione per non interrompere i lavori.

Consigliere Langer, prego!

LANGER: Erstens haben wir keinen Antrag bisher vor uns liegen und zweitens könnten wir einer solchen Ausnahmeregelung nicht zustimmen, denn allzuoft ist, wenn ein Antrag nur in einer Sprache vorliegt, die Möglichkeit der effektiven Überprüfung nicht möglich. Deswegen würden wir ersuchen, einfach solange zu warten, bis die Übersetzung vorliegt.

(Innanzitutto non è stato ancora distribuito il testo e in secondo luogo non possiamo acconsentire a una tale procedura d'eccezione, poiché troppo spesso non è possibile esaminare concretamente una proposta se questa è stata presentata in una sola lingua. Chiediamo perciò di attendere finché non sarà pronta anche la traduzione.)

PRASIDENT: Es ist ein berechtigter Widerspruch erhoben worden. Somit bitte ich die Kolleginnen und Kollegen Abgeordneten um etwas Geduld, bis auch der deutsche Text vorliegt. In der Zwischenzeit ersuche ich, den

italienischen Text, sofern er nicht schon bereits verteilt worden ist, zu verteilen. Ich bitte um etwas Geduld.

Die Sitzung wird für 15 Minuten unterbrochen.

PRESIDENTE: E' stata sollevata un'obiezione giustificata. Prego quindi i colleghi e le colleghe di avere un attimo di pazienza fintanto che non sarà pronta la traduzione. Nel frattempo si proceda alla distribuzione del testo italiano, se questo non dovesse essere stato ancora distribuito. Vogliate avere un po' di pazienza.

La seduta è sospesa per un quarto d'ora.

(Ore 11.49)

(Ore 12.02)

PRASIDENT: Ich bitte die Abgeordneten wieder die Plätze einzunehmen. Die Sitzung wird fortgesetzt.

Punkt m), mit dem der Erstunterzeichner des Begehrensantrages, ebenfalls wie mit Punkt n), sein Einverständnis erklärt hat, lautet folgendermaßen:

"m) Kennzeichen für Mopeds: um zu verhindern, daß die Mopedsfahrer der Aufsicht und Kontrolle von seiten der Aufsichtsorgane entgehen..." wir haben hier einige Verbesserungen angebracht. Ich verlese bereits den verbesserten Text: " - was durch die Verwendung des Sturzhelms begünstigt wird, die sich jedoch als notwendig erwiesen hat - und um den Diebstahl dieser Fahrzeuge einzuschränken. Im übrigen ist die Änderung oder die Löschung der Fahrgestellnummer zur eventuellen Erkennung des Mopeds nicht strafbar, wie dies für Motorräder, Kraftfahrzeuge und Anhänger laut Art. 52 der Straßenverkehrsordnung der Fall ist."

PRESIDENTE: Prego i sigg. Consiglieri di voler prendere posto. La seduta riprende. Al punto m), sul quale il primo firmatario ha già dichiarato di essere d'accordo, si dice:

"m) Targa per ciclomotori: allo scopo di impedire che gli utenti di tali veicoli eludano la vigilanza ed il controllo - ora in ciò favoriti dall'adozione, peraltro rivelatasi necessaria, del casco protettivo - da parte degli organi preposti, e di contenere, inoltre, il furto di tali veicoli. Del resto, ai sensi dell'art. 52 del Cds, non risulta sanzionabile, come invece lo è per motoveicoli, autoveicoli e rimorchi, l'alterazione o cancellazione del numero di telaio, come

possibile elemento di identificazione del ciclomotore."

PRASIDENT: Herr Dr. Langer, bitte? Ich mache aufmerksam, daß wir in der Abstimmungsphase sind. Sie können nur mehr zur Geschäftsordnung oder zur Arbeitsweise sprechen. Bitte!

PRESIDENTE: Cons. Langer, prego? Le faccio notare che siamo in votazione. Lei ha il diritto di parlare sul Regolamento o sui lavori. Prego!

LANGER: Herr Präsident! Wenn man zu diesem Antrag nichts mehr sagen kann, dann muß ich Sie bitten, ihn nicht zur Abstimmung zu stellen, denn er ist nicht zu einer Zeit verlesen worden, wo man darüber diskutieren konnte. Dann muß ich Sie bitten, diesen in der Abstimmungsphase eingebrachten Antrag deswegen als nicht mehr abstimmbar zu erklären. Wenn er hingegen als Zusatz zum bisherigen, schon abgestimmten Text zu verstehen wäre, dann würde ich Sie bitten, die Diskussion darüber zu eröffnen. Also eins von diesen beiden. Danke!

(Signor Presidente! Se non si possono più fare dichiarazioni sull'articolo, allora La pregherei di non procedere alla votazione, poichè esso non è stato letto al momento in cui si poteva discuterne. Allora dovrei pregarla di dichiarare non ammissibile al voto questo emendamento presentato in fase di votazione. Se invece esso viene inteso come aggiunta al testo finora votato, allora La pregherei di aprire la discussione su di esso. Quindi una di queste 2 cose. Grazie!)

PRASIDENT: Ja, Herr Dr. Langer, es stimmt: Der Text liegt jetzt zum ersten Mal vor. Man konnte somit dazu nicht Stellung beziehen. Bitte, wenn jemand dazu sprechen möchte, dann hat er das Recht, das Wort zu bekommen.

Herr Dr. Langer, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Sì, dott. Langer, è vero: il testo è stato ora presentato per la prima volta. Quindi non è stato sinora possibile prendere posizione su di esso. Se qualcuno quindi desidera intervenire in merito, ne ha diritto.

Dott. Langer, a Lei la parola.

LANGER: Ich danke Ihnen, Herr Präsident! Ich wollte in aller Ehrlichkeit

folgendes sagen: Wenn jetzt jeder von uns wie in einem Fortsetzungsroman seine weiteren Wünsche zur Neugestaltung der Straßenverkehrsordnung vorbringt, dann nimmt diese Prozedur überhaupt kein Ende.

Ich habe heute in meiner Wortmeldung zur Frage der Zulässigkeit schon hervorgehoben, daß man in diesem Fall entweder einen artikulierten Gesetzesentwurf einbringen sollte - was wir ja z.B. gerade vor wenigen Wochen getan haben, dort haben wir einen Begehrensgesetzesentwurf verabschiedet - oder sich, unserer Meinung nach, auf allgemeine Leitlinien beschränken sollte. Wir könnten zum Beispiel vorschlagen - um ein beliebiges Beispiel zu nennen - daß in der Straßenverkehrsordnung drinstehen möge, daß beispielsweise keine Fahrzeuge in Verkauf gesetzt werden, deren Geschwindigkeit über die zulässige Höchstgeschwindigkeit hinausgeht. Nur um ein beliebiges Beispiel zu nennen. Ich finde es deswegen als äußerst befremdlich, daß ausgerechnet der Regionalausschuß, der uns mehrfach ermahnt hat, von Begehrensentwürfen nicht allzu leichtfertig Gebrauch zu machen, sich jetzt diesem Spiel anschließt. Ich werde mich persönlich - wir haben in der Fraktion nicht darüber gesprochen - zu diesen beiden Zusätzen (sollten sie zur Abstimmung gebracht werden und sollte der Einbringer - aber ich glaube, er hat es schon erklärt - damit einverstanden sein) der Stimme enthalten.

Ich darf noch zur Sprache etwas sagen. Vielleicht könnte man im ersten Antrag wünschenswert diese famose Nummer, "Chassisnummer", in "Fahrgestellnummer", was der Ausdruck ist, der auch bei uns üblich ist, umwandeln. Mit Dank!

(Grazie, signor Presidente! In tutta sincerità volevo dire quanto segue: se ora ognuno di noi presenta i suoi suggerimenti alla riforma del Codice stradale come in un romanzo a puntate, non si finisce più.

Nel mio intervento sull'ammissibilità ho già dichiarato che si dovrebbe o presentare un disegno di legge articolato - cosa che del resto abbiamo già fatto alcune settimane fa, quando abbiamo presentato un disegno di legge-voto - oppure limitarsi a direttive generali. Potremmo per esempio proporre - per fare solo un esempio - che il nuovo Codice stradale prescriva di non mettere in vendita autoveicoli la cui velocità superi la velocità massima consentita (per fare solo un esempio). Trovo che sia molto strano che proprio la Giunta regionale che ci ha più volte ammonito a non voler abusare del voto, ora stia a questo gioco. Io personalmente (non ne abbiamo discusso nel gruppo) mi asterrò

dal voto su questi due punti (se si dovesse procedere alla votazione e se il primo firmatario si dichiarasse d'accordo come mi sembra abbia fatto).

Vorrei aggiungere ancora una cosa sulla lingua. Forse nella prima proposta di emendamento si potrebbe sostituire "Chassisnummer" con "Fahrgestellnummer" che è l'espressione corretta. Grazie!)

PRASIDENT: Zum letzten, Herr Dr. Langer: Diese Verbesserung haben wir bereits vorgenommen und ich habe sie so verlesen.

Sind weitere Wortmeldungen zu diesem Punkt? Das scheint nicht der Fall zu sein. Somit kommen wir zur Abstimmung. Wer sich für die Annahme des Punktes m) aussprechen möchte, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Punkt m) angenommen.

PRESIDENTE: Per quanto concerne quest'ultima cosa, dott. Langer: questa rettifica è già stata fatta ed io ho letto l'articolo a correzione avvenuta.

Qualcun altro chiede la parola? Nessuno. Quindi passiamo alla votazione. Chi è favorevole al punto m) alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Il punto m) è accolto con 6 astensioni.

PRASIDENT: Punkt "n): Einführung einer Bestimmung, um das Verfahren über den Schadensersatz bei Verkehrsunfällen zu beschleunigen, damit die betroffenen Parteien eine Kopie der Ermittlungsakten, selbstverständlich unbeschadet des eventuellen Untersuchungsgeheimnisses, erhalten können."

PRESIDENTE: Punto "n): Introduzione di una norma, ai fini di una sollecita definizione della pratica risarcitoria a seguito di sinistro stradale, per cui le parti che vi hanno interesse possano ottenere copia degli atti relativi all'accertamento, facendo salvo, ovviamente, l'eventuale segreto istruttorio."

PRASIDENT: Sind dazu Wortmeldungen? Das scheint nicht der Fall zu sein. Somit lasse ich darüber abstimmen. Wer für die Annahme des Punktes n) ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 3 Stimmenthaltungen ist der Punkt n) angenommen und somit ist der Begehrensantrag Nr. 37 als genehmigt zu betrachten.

PRESIDENTE: Chi desidera intervenire? Nessuno. Procediamo quindi alla votazione. Chi è a favore del punto n) alzi la mano. Contrari? Astenuti?
Con 3 astensioni il punto n) è accolto. Il voto n. 37 è quindi da considerarsi approvato.

PRASIDENT: Wir fahren in der Tagesordnung fort.
Das Wort hat der Präsident Bazzanella.

PRESIDENTE: Proseguiamo con l'ordine del giorno.
La parola al Presidente Bazzanella.

BAZZANELLA: Signor Presidente, Le chiedo, se il Consiglio acconsente, l'anticipazione del disegno di legge n. 67 "Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1987" data l'urgenza che ha, per i tempi ristretti, la definizione di queste norme. Grazie.

PRASIDENT: Präsident Bazzanella hat gebeten, den Punkt 5 der Tagesordnung: Gesetzentwurf Nr. 67: "Änderungen zum Haushaltsvoranschlag für die Finanzgebarung 1987 (zweite Maßnahme)" vorziehen zu können. Sind diesbezüglich Widersprüche? Ich stelle keine fest. Somit wird der Gesetzentwurf Nr. 67, hier als Punkt 5, vorgezogen.

Ich bitte den Präsidenten Bazzanella um seinen Bericht.

PRESIDENTE: Il Presidente Bazzanella ha chiesto l'anticipazione del punto 5 dell'ordine del giorno: Disegno di legge n. 67: "Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1987 (secondo provvedimento). Vi sono obiezioni a questo riguardo? Nessuna. Il disegno di legge n. 67, qui inserito come punto 5, viene anticipato.

Prego il Presidente Bazzanella di voler dare lettura della sua relazione.

BAZZANELLA: Grazie, signor Presidente. Con il presente disegno di legge la Giunta regionale provvede ad apportare le necessarie variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario in corso al fine di adeguare lo stanziamento di taluni capitoli di spesa alle effettive necessità. Si intende, altresì, integrare l'assegnazione del cap. n. 2135, recante l'onere per l'acquisto o il rinnovo del centro di calcolo e delle altre attrezzature E.D.P. del Catasto, con i fondi necessari per il completamento e l'ammodernamento delle apparecchiature elettroniche

attualmente in uso per la meccanizzazione del servizio catastale. Dette apparecchiature abbisognano di sostanziali interventi, quali la sostituzione di molti elementi largamente superati dalla tecnologia più avanzata ed il potenziamento dei sistemi installati nei centri di Trento e di Bolzano, così da rendere il servizio sempre più rispondente alle esigenze degli utenti.

Per finanziare il capitolo n. 2135 (Lire 1.000 milioni) viene operata una compensazione di pari importo con il capitolo n. 2130 (spesa per la formazione del nuovo catasto fondiario numerico), mentre le restanti maggiori uscite trovano idonea copertura con le entrate accertate nel corso dell'esercizio in eccedenza rispetto alle previsioni.

Fra le entrate, va segnalato il maggior introito di lire 210.501.950 realizzato sui contributi che le Compagnie di assicurazione operanti in regione sono tenute a versare alla Cassa regionale antincendi sulla base del totale dei premi riscossi nel 1986 (capitolo n. 615). Detto importo è correlato con il capitolo n. 1750 della spesa e va ripartito, ai sensi dell'art. 5 della legge regionale 2 settembre 1978, n. 17 in parti uguali fra le Province di Trento e di Bolzano.

L'incremento dei capitoli di spesa riguarda:

- capitolo n. 5 per lire 30 milioni per consentire la copertura degli oneri di cui all'art. 1 della legge regionale 23 novembre 1979, n. 5;
- capitolo n. 510 per lire 80 milioni al fine di adeguare lo stanziamento all'aumentato fabbisogno per l'organizzazione dei convegni che avranno luogo nel prossimo autunno;
- capitolo n. 520 per lire 190 milioni per consentire l'acquisto di un manuale - prontuario contenente lo scadenziario degli adempimenti amministrativi e le più recenti disposizioni legislative e regolamentari della Regione e delle due Province autonome;
- capitolo n. 540 per lire 50 milioni in relazione alla lievitazione dei costi del materiale di cancelleria per il funzionamento degli uffici;
- capitolo n. 2101 per lire 200 milioni quale completamento dell'onere derivante dall'acquisto dell'immobile per la sistemazione degli uffici Tavolare e del Catasto di Chiusa;

Alla copertura delle maggiori spese sopra indicate si provvede con l'aumento degli stanziamenti dei seguenti capitoli di entrata:

- capitolo n. 210 (+ lire 60 milioni) e capitolo n. 225 (+ lire 40 milioni) in dipendenza delle somme effettivamente accertate e riscosse;
- capitolo n. 1420 (+ lire 120 milioni), concernente gli importi rimborsati dalla C.P.D.E.L., in sede di liquidazione definitiva delle indennità di quiescenza, sulla base degli acconti corrisposti dalla Regione al proprio personale collocato a riposo;
- capitolo n. 2101 (+ lire 330 milioni), quale corrispettivo della vendita alla Provincia autonoma di Bolzano dell'immobile regionale ex sede dell'ufficio Tavolare di Bressanone.

Nel loro complesso le variazioni si riassumono:

a) per il bilancio di competenza:

- ENTRATA

variazioni in aumento	760.501.950	
variazioni in diminuzione	-	
	-----	760.501.950

SPESA

variazioni in aumento	1.760.501.950	
variazioni in diminuzione	1.000.000.000	
	-----	760.501.950

Differenza

-
=====

b) Per il bilancio di cassa

ENTRATA

variazioni in aumento	760.501.950	
variazioni in diminuzione	-	
	-----	760.501.950

SPESA

variazioni in aumento	4.760.501.950	
variazioni in diminuzione	4.000.000.000	
	-----	760.501.950
Differenza		-----
		-
		=====

Per effetto delle variazioni apportate, il bilancio di cassa presenta una entrata di lire 82.996.501.950 ed una spesa complessiva di lire 84.687.732.984.

PRASIDENT: Ich ersuche den Präsidenten der II. Gesetzgebungskommission, Frau Abgeordnete Rosa Franzelin, um den entsprechenden Bericht.

PRESIDENTE: Prego il Presidente della 2. Commissione legislativa, la cons. Rosa Franzelin, di dare lettura della relazione.

FRANZELIN: Die 2. Gesetzgebungskommission hat den Gesetzentwurf Nr. 67 in der Sitzung vom 29. Oktober 1987 beraten. Der Assessor für Finanzen erklärte, daß der vorliegende Gesetzentwurf einige geringfügige Änderungen in Höhe von 760 Millionen Lire am Haushaltsvoranschlag für die Finanzgebarung 1987 vorsehe. Aufgefordert von der Kommissionsvorsitzenden, wies er des weiteren darauf hin, daß die Mehreinnahme von rund 210 Millionen Lire für die regionale Feuerwehrkasse zu gleichen Teilen zwischen den Provinzen Trient und Bozen aufgeteilt werde. Dies erfolge bei Erstellung der Landeshaushaltsvoranschläge für die Finanzgebarung 1988. Eine weitere Änderung von 330 Millionen Lire in Erhöhung ergebe sich aus dem Verkauf einer Liegenschaft an die autonome Provinz Bozen, und die Einnahme von rund 40 Millionen Lire betreffe bereits ermittelte Einhebungen. Die Kommissionsvorsitzende Franzelin-Werth machte darauf aufmerksam, daß vor kurzem anlässlich einer Beratung über eine andere Gesetzesmaßnahme festgestellt worden ist, daß die Region über unzureichende Geldmittel verfüge, trotzdem sei es dem Regionalausschuß gelungen, die finanziellen Mittel für die Haushaltsänderungen ausfindig zu machen. Die Kommission hat schließlich mehrheitlich ohne Debatte die einzelnen Artikel und den Gesetzentwurf in seiner Gesamtheit bei Stimmenthaltung

der Abgeordneten Marzari und Meraner genehmigt.
Er wird nun zur Beratung im Regionalrat weitergeleitet.

R e l a z i o n e

La II^a Commissione legislativa ha esaminato il disegno di legge n. 67 nella seduta del 29 ottobre 1987.

L'assessore alle finanze ha spiegato che il provvedimento in esame prevede alcune variazioni di lieve entità al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1987, che ammontano a lire 760 milioni. Sollecitato dal Presidente della Commissione, ha dichiarato inoltre che il maggior introito per la cassa regionale antincendi, di circa 210 milioni, è da ripartirsi in parti uguali fra le Province di Trento e Bolzano e che tale operazione verrà affrontata in sede di elaborazione dei bilanci provinciali per l'esercizio finanziario 1988, mentre un'ulteriore variazione in aumento di lire 330 milioni deriva dalla vendita di un immobile alla Provincia autonoma di Bolzano ed un'entrata di circa 40 milioni riguarda le riscossioni già accertate.

Rilevando che recentemente, in occasione dell'esame di un altro provvedimento legislativo, era stata riscontrata l'incapacità finanziaria della Regione, la Presidente Franzelin Werth ha constatato come la Giunta sia riuscita ciò nonostante a reperire i mezzi finanziari per le variazioni di bilancio.

La Commissione ha infine approvato a maggioranza senza discussione i singoli articoli ed il disegno di legge nel suo complesso con le astensioni dei cons. Marzari e Meraner.

Si rimette pertanto il provvedimento all'esame del Consiglio regionale.

PRASIDENT: Die Generaldebatte ist eröffnet. Wer möchte sich zu Wort melden? ...Das ist nicht der Fall.

Somit lasse ich über den Übergang zur Sachdebatte abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Stimmenthaltungen?

Bei 1 Gegenstimme und 7 Stimmenthaltungen ist der Übergang zur Sachdebatte angenommen.

PRESIDENTE: La discussione generale è aperta. Qualcuno chiede la parola? Nessuno.

Pongo in votazione il passaggio alla discussione articolata.

Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Astenuti?
Il passaggio alla discussione articolata è approvato con 1 voto contrario e 7 astensioni.

Art. 1

Im Voranschlag der Einnahmen für die Finanzgebarung 1987 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle A eingeführt.

Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1987 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

PRASIDENT: Wer möchte zum Art. 1 das Wort ergreifen? Niemand. Somit lasse ich über den Art. 1 abstimmen....

PRESIDENTE: Chi chiede la parola sull'art. 1? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 1...

LANGER: Ich bitte, die Beschlußfähigkeit festzustellen.
(Chiedo la verifica del numero legale, prego.)

PRASIDENT: Die Beschlußfähigkeit wird festgestellt. Ich lasse somit über den Art. 1 abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Bitte zählen! Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 35 Abstimmenden haben 25 dafür gestimmt, 5 dagegen und 5 Enthaltungen.

Es wird eine Wiederholung der Abstimmung verlangt. Es wird noch einmal abgestimmt. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Ich bitte um Ruhe. Wir sind in der Phase der Abstimmung, und ich bitte auch die Abgeordneten, sich auf ihre Plätze zu begeben. Gegenstimmen? Enthaltungen?

Bei 41 anwesenden Abgeordneten haben 31 mit Ja gestimmt, 5 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen. Somit ist der Art. 1 angenommen.

PRESIDENTE: Effettueremo la verifica del numero legale. E' posto in votazione l'art. 1. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contare, prego. Chi è contrario? Chi si astiene?

Su 35 votanti, 25 hanno votato "sì", 5 "no" e 5 si sono astenuti.

E' stato chiesto di ripetere la votazione. Ripetiamo pertanto, chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Silenzio, prego! Siamo in fase di votazione, prego i Consiglieri di recarsi ai propri posti. Contrari? Astenuti?

Su 41 consiglieri presenti, 31 hanno votato "sì", 5 "no" e 5 si sono astenuti. L'art. 1 è approvato.

PRÄSIDENT: Zur Geschäftsordnung hat das Wort Herr Abgeordneter Meraner.

PRÉSIDENTE: La parola al cons. Meraner sul Regolamento.

MERANER: Danke, Herr Präsident! Ich möchte nochmals den Antrag stellen, daß bei Wiederholung der Feststellung des Abstimmungsergebnisses keine Abgeordneten hinaus- und keine hereingehen sollen. Denn so geht es einfach nicht. Die Geschäftsordnung sieht vor, daß die Abstimmung wiederholt wird, aber sie sieht nicht vor, daß beispielsweise ein Peterlini auf den Gang hinausrennt und bei der zweiten Abstimmung nochmals Leute hereinholt. Das ist nicht in Ordnung und auch nicht gemäß Geschäftsordnung.

(Grazie, signor Presidente! Io chiedo nuovamente che quando si procede alla verifica del risultato di una votazione, i Consiglieri non possano entrare ed uscire dall'aula. Così non può andare! Il Regolamento prevede che si possa ripetere una votazione, ma non prevede che un Peterlini, ad esempio, possa precipitarsi in corridoio a portar dentro gente per la seconda votazione. Questo non va bene, e oltretutto non è nemmeno conforme al Regolamento.)

PRÄSIDENT: Herr Abgeordneter Meraner, ich darf Ihre Stellungnahme dahingehend doch etwas richtigstellen, daß das Hinaus- und Hereingehen nirgends geregelt ist und somit nicht verboten ist - Punkt 1. Punkt 2: Jeder Abgeordnete, Herr Abgeordneter Meraner, wird sicherlich aus seinem Verantwortungsbewußtsein heraus, wofür er auch gegenüber der Öffentlichkeit verantwortlich zeichnet, handeln. Ich kann ihnen hier keine Verhaltensregeln erteilen.

PRÉSIDENTE: Consigliere Meraner, mi permetto una piccola precisazione su quanto ha affermato: L'entrata e l'uscita dei consiglieri non è

disciplinata in nessun documento e pertanto non è vietata - punto primo. Secondo: ciascun consigliere, consigliere Meraner, agirà sicuramente in base al proprio senso di responsabilità, di cui risponde anche davanti all'opinione pubblica. Io non posso stabilire delle regole di comportamento in questa materia.

Art. 2

Im Voranschlag der Ausgaben für die Finanzgebarung 1987 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle B eingeführt.

Art. 2

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1987 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

PRASIDENT: Sind zum Art. 2 Wortmeldungen? Das scheint nicht der Fall zu sein. Somit lasse ich über den Art. 2 abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer spricht sich dagegen aus? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 6 Gegenstimmen und 3 Stimmenthaltungen ist der Art. 2 angenommen.

PRESIDENTE: Interventi in merito all'art. 2? Nessuno. Pongo pertanto in votazione l'art. 2. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

L'art. 2 è approvato con 6 voti contrari e 3 astensioni.

Art. 3

Für die im Regionalgesetz vom 2. September 1978, Nr. 17 vorgesehenen Zwecke wird in der Finanzgebarung 1987 zur weiteren Ausgabe von 210.501.950 Lire ermächtigt, die im Kap. 1750 des Voranschlages der Ausgaben eingetragen sind.

Der Betrag von 210.501.950 Lire wird in Höhe von 105.250.975 Lire der autonomen Provinz Trient und in Höhe von 105.250.975 Lire der autonomen Provinz Bozen zugewiesen.

Art. 3

Per le finalità previste dalla legge regionale 2 settembre 1978, n. 17 è autorizzata, nell'esercizio 1987, l'ulteriore spesa di lire 210.501.950 che si scrive al capitolo 1750 dello stato di previsione della spesa.

L'importo di lire 210.501.950 è assegnato per lire 105.250.975 alla Provincia autonoma di Trento e per lire 105.250.975 alla Provincia autonoma di Bolzano.

PRASIDENT: Wer möchte zu Art. 3 das Wort ergreifen? Das scheint nicht der Fall zu sein. Somit lasse ich über den Art. 3 abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer spricht sich dagegen aus? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 2 Gegenstimmen und 6 Stimmenthaltungen ist der Art. 3 angenommen.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola in merito all'art. 3? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 3. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

L'art. 3 è accolto con 2 voti contrari e 6 astensioni.

Art. 4

Für die im Regionalgesetz vom 16. August 1984, Nr. 3 vorgesehenen Zwecke wird zur weiteren Ausgabe von 4.320.000 Lire, die dem ISAPREL-Mitgliedsbeitrag für das Jahr 1987 entspricht, ermächtigt.

Art. 4

Per le finalità previste dalla legge regionale 16 agosto 1984, n. 3 è autorizzata la ulteriore spesa di lire 4.320.000 quale quota di associazione all'I.S.A.P.R.E.L. per l'anno 1987.

PRASIDENT: Wer möchte zum Art. 4 das Wort ergreifen? Niemand. Somit lasse ich über den Art. 4 abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 2 Gegenstimmen und 4 Stimmenthaltungen ist der Art. 4 angenommen.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola in merito all'art. 4? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 4. Chi è favorevole è pregato di alzare la

mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

L'art. 4 è approvato con 2 voti contrari e 4 astensioni.

PRASIDENT: Wer möchte zur Stimmabgabeerklärung das Wort ergreifen?
Herr Abgeordneter Langer, Sie haben das Wort.

PRASIDENTE: Chi chiede la parola per la dichiarazione di voto?
Consigliere Langer, ne ha facoltà.

LANGER: Während wir, Herr Präsident, bei der jährlichen Haushaltsdebatte normalerweise - zumindest bisher - gegen den Haushalt gestimmt haben, weil er das Instrument einer Regierungspolitik darstellt, die wir, insgesamt gesehen, nicht teilen und zu der wir normalerweise in Opposition stehen, sehen wir eigentlich keinen Grund, gegen diese noch dazu relativ geringfügige und zweckgebundene Haushaltsänderung mit einer Gegenstimme zu reagieren. Wir werden uns deswegen der Stimme enthalten.

Ich möchte jetzt schon darauf hinweisen, Herr Präsident, daß es uns äußerst befremden würde, wenn zum x-Male die Mehrheit, die ja in diesem Hause über mehr als 70 Prozent verfügt, nicht imstande wäre, genügend Abgeordnete aus beiden Provinzen in den Saal zu beordern...

(Unterbrechung)

PRASIDENT: Ich bitte um etwas Ruhe, daß der Abgeordnete seine Ausführungen fortsetzen kann.

(Unterbrechung)

LANGER: Danke! Ich wiederhole, daß es uns äußerst befremden würde, wenn eine Mehrheit, die über 70 und mehr Prozent in diesem Gremium verfügt, nicht imstande wäre, genügend Abgeordnete aus beiden Provinzen zur Abstimmung in den Saal zu bemühen, um die nötigen Mehrheiten aus beiden Provinzen zusammenzukriegen. Denn es nimmt langsam in den Augen der Öffentlichkeit und zumindest auch in unseren Augen - vielleicht auch in den Augen anderer - doch ein bedenkliches Ausmaß, eine bedenkliche Bedeutung an, wenn jedesmal regelmäßig jedes Haushaltsgesetz, jede Abschlußrechnung und jede Haushaltsänderung immer letztlich nicht von diesem Regionalrat genehmigt wird, sondern auf Grund der besonderen Bestimmung vom Haushaltsüberprüfungsorgan. Ich glaube mich erinnern zu können, daß in den letzten Jahren - und ich glaube, man könnte ziemlich

weit zurückgehen, sieben oder acht Jahre scheint mir - noch niemals oder fast niemals, aber vielleicht niemals, ein Haushaltsgesetz vom Regionalrat mit der nötigen Mehrheit genehmigt wurde. Und nicht, weil die beiden Parteien, die die Regierungskoalition bilden, über diese Mehrheit nicht verfügen würden, sondern weil sich die entsprechenden Abgeordneten offensichtlich beim wichtigsten Akt der Regierungspolitik nicht herbeibemühen, um die nötige Stimme für ihre Mehrheit, für ihre Koalition abzugeben, sodaß wir uns zwar mit frommen Wünschen zur Straßenverkehrsordnung und anderen Dingen hier tummeln können, aber die nötige Mehrheit zum Haushalt nicht zustande kommt. Das, Herr Präsident, war der Grund, warum ich bei Beginn der Abstimmung über die einzelnen Artikel auch die Feststellung der Beschlußfähigkeit erbeten hatte. Danke!

(Signor Presidente, mentre noi di solito - almeno finora - nell'annuale dibattito sul bilancio abbiamo sempre votato contro, in quanto detto bilancio rappresenta lo strumento di una politica che complessivamente non condividiamo e rispetto alla quale ci troviamo all'opposizione, stavolta non abbiamo ragione di reagire con voto contrario a questa variazione di bilancio, che tra l'altro è circoscritta e relativamente modesta. Pertanto noi ci asterremo.

Vorrei comunque far presente, signor Presidente, che ci stupirebbe moltissimo se per l'ennesima volta la maggioranza, che dispone di oltre il 70 per cento dei consensi in quest'assemblea, non fosse in grado di richiamare qui in sala un numero sufficiente di consiglieri dalle due province...

(Interruzione)

PRESIDENTE: Prego fare un po' di silenzio, per permettere al consigliere di proseguire il suo intervento.

(Interruzione)

LANGER: Grazie! Ripeto, ci stupirebbe moltissimo se una maggioranza che dispone del 70 per cento e più in questa assemblea non fosse in grado di portare in sala un numero sufficiente di consiglieri da mettere insieme la maggioranza di voti necessaria in tutt'e due le province. Il fatto che regolamento ogni legge di bilancio, ogni rendiconto, ogni variazione di bilancio non venga approvata da questo Consiglio ma dall'Organo di

riesame previsto dalle apposite norme sta assumendo lentamente agli occhi dell'opinione pubblica, o perlomeno ai nostri occhi - forse anche agli occhi di altre persone - dimensioni e significati preoccupanti. Mi sembra di ricordare che negli ultimi anni - e credo che si potrebbe tornare parecchio indietro, sette o otto anni, mi sembra - le leggi di bilancio non sono state mai o quasi mai - mai, mi pare - approvate dal Consiglio regionale con la maggioranza richiesta. E questo non perché i due partiti che formano la coalizione di giunta non dispongano di questa maggioranza, ma semplicemente perché di fronte all'atto più importante della politica di governo i loro consiglieri non si vogliono scomodare, a quanto sembra, per venire a dare un voto necessario alla loro maggioranza, alla loro coalizione. E così noi possiamo sì abbandonarci ai più pii desideri in materia di codice stradale o altro, ma sul bilancio non si riesce a trovare la maggioranza. Questo, signor Presidente, è il motivo per cui avevo chiesto la verifica del numero legale all'inizio della votazione sui singoli articoli. Grazie!)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen? Das scheint nicht der Fall zu sein. Somit kommen wir zur Endabstimmung.

Ich ersuche, an die Abgeordneten der Provinz Bozen die Stimmzettel auszuteilen.

PRESIDENTE: Vi sono altri interventi per la dichiarazione di voto? Nessuno. Passiamo pertanto alla votazione finale.

Prego distribuire le schede ai consiglieri della provincia di Bolzano.

PRASIDENT: Ich ersuche um den Namensaufruf der Abgeordneten der Provinz Bozen.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale dei consiglieri della Provincia di Bolzano.

TOMAZZONI: (Segretario):(fa l'appello nominale)
(Sekretär):(ruft die Namen auf)

PRASIDENT: Ich ersuche um die Austeilung der Stimmzettel an die Abgeordneten der Provinz Trient.

PRESIDENTE: Prego distribuire le schede ai consiglieri della provincia di Trento.

PRASIDENT: Ich ersuche um den Namensaufruf der Abgeordneten der Provinz Trient.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale dei consiglieri della Provincia di Trento.

TOMAZZONI: (Segretario):(fa l'appello nominale)
(Sekretär):(ruft die Namen auf)

PRASIDENT: Ich ersuche um die Auszählung der Stimmen.

PRESIDENTE: Prego procedere allo spoglio delle schede.

PRASIDENT: Ich ersuche die Abgeordneten Platz zu nehmen.
Ergebnis der Abstimmungen:

Provinz Bozen:

Abstimmende		27
erforderliche Mehrheit		18
es haben gestimmt: mit Ja	20	
Nein	4	
weiße Stimmzettel	3	

Ergebnis der Abstimmung der Provinz Trient:

Abstimmende		19
erforderliche Mehrheit		18
Ja	13	
Nein	4	
weiße Stimmzettel	2	

Die erforderliche Mehrheit wurde somit nicht erreicht. Der Haushalt geht somit gemäß Art. 84 des Autonomiestatutes an das in diesem Artikel vorgesehene Organ zur Behandlung und Genehmigung.

PRESIDENTE: Prego i Consiglieri di prendere posto.
Esito della votazione:

Provincia di Bolzano:		
votanti	27	
maggioranza richiesta		18
hanno votato: sì	20	
no	4	
schede bianche	3	

Esito della votazione per la provincia di Trento:		
votanti	19	
maggioranza richiesta		18
sì	13	
no	4	
schede bianche	2	

Non è stata raggiunta la maggioranza richiesta, il bilancio verrà inviato per la discussione e l'approvazione all'organo apposito previsto all'art. 84 dello Statuto di Autonomia.

PRASIDENT: Wir fahren mit der Tagesordnung weiter, und ich möchte die Abgeordneten Kolleginnen und Kollegen bitten, den Punkt 6 der Tagesordnung, Beschluß Nr. 29: "Haushaltsvoranschlag des Regionalrats für das Rechnungsjahr 1988" vorziehen zu dürfen. Ich bitte die Abgeordneten, die Gesetzentwürfe eingebracht haben, die auf der Tagesordnung dem beantragten Beschluß Nr. 29 vorstehen, dieser Vorziehung zuzustimmen. Ich stelle keinen Widerspruch fest.

Somit kommen wir zur Behandlung des Beschlusses Nr. 29: "Haushaltsvoranschlag des Regionalrats für das Rechnungsjahr 1988".

PRESDENTE: Proseguiamo con l'ordine del giorno. Chiedo ai colleghi e alle colleghe di poter anticipare il sesto punto dell'ordine del giorno, la delibera n. 29: " Bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 1988". Pregho quei Consiglieri che hanno presentato disegni di legge che precedono la delibera n. 29 sull'ordine del giorno, di voler cortesemente acconsentire all'anticipazione. Non mi sembra ci siano obiezioni al riguardo.

Passiamo perciò alla trattazione della delibera n. 29: "Bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 1988."

B E R I C H T

Sehr geehrte Regionalratsabgeordnete,
das Präsidium hat in der Sitzung vom 15. Oktober 1987 den Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 1988 beraten, den ich Ihnen nun zur Genehmigung vorlege.

Im genannten Finanzjahr geht die 9. Gesetzgebungsperiode 1983 - 1988 zu Ende, was sich einschneidend auf diesen letzten Haushalt auswirkt, der nun zur Debatte steht.

Dies möchte ich vorausschicken, um die beträchtliche Erhöhung zu rechtfertigen, die für einige Ansätze für amtierende und ehemalige Regionalratsabgeordnete vorgeschlagen wird. Ich werde bei Darlegung der einzelnen Kategorien noch näher darauf eingehen.

Insgesamt sieht der Beschlußfassungsvorschlag eine Kompetenzeinnahme von 16.456.500.000.- Lire und eine -ausgabe von 17.794.150.000.- Lire vor. Der Ausgleich in der Kompetenzgebarung wird durch Verwendung des am 31.12.1986 in Höhe von 1.337.650.000.- Lire errechneten Finanzüberschusses erreicht.

Die Kassagebarung wird bei einer Gesamteinnahme und -ausgabe von 17.794.150.000.- Lire durch Verwendung des Kassafonds von 1.237.650.000.- Lire ausgeglichen. Im Vergleich zur Kompetenzgebarung werden in die Kassagebarung auch die Einnahmen- und Ausgabenrückstände einbezogen, die im Haushalt nur in der vermutlichen Höhe angegeben sind. Sie bilden nicht Gegenstand der Genehmigung, sondern werden im nachhinein, am Ende des einschlägigen Finanzjahres, endgültig festgesetzt. Dabei werden eventuell jene Kassaansätze geändert, die einer Deckung bedürfen, wie mit Art. 4 dieses Beschlußfassungsvorschlages vorgesehen ist. Die Einnahmerückstände in Höhe von 159.000.000.- Lire betreffen des weiteren die Rückerstattungen von seiten der Vorsorgekörperschaften für die laut Gesetz dem Personal bezahlten Vorschüsse und für die Rückzahlung der Bezüge und Sozialabgaben für das an andere Körperschaften abgeordnete Personal. Die Ausgabenrückstände von 65.000.000.- Lire stehen im Zusammenhang mit Ausgaben für das dienstleistende Personal sowie für Verbindlichkeiten, denen voraussichtlich innerhalb des laufenden Finanzjahres nicht nachgekommen werden kann.

Im Haushalt werden auch die das Jahr 1987 betreffenden Angaben zum Vergleich angeführt, die bei Einbringung des Voranschlages auf den letzten Stand gebracht worden sind.

Bei den Einnahmen beläuft sich die erforderliche Erhöhung auf insgesamt 17,5%, die beinahe zur Gänze im Kapitel 10 vorgesehen ist, das die

Zuwendungen zu Lasten des Haushaltes der Region betrifft. Dieses Kapitel erhöht sich in der Tat von 12.400.000.000.- Lire auf 14.500.000.000.- Lire. Eine bemerkenswerte Änderung in Erhöhung ist im Kapitel 5 vorgesehen, das die Zinsen auf Einlagen beim Schatzmeister betrifft. Diese Erhöhung ist das Ergebnis des zwischen den Präsidien getroffenen Übereinkommens, wonach die Gutschriften in der Höhe des Betrages, der zu Lasten des Haushaltes der Region geht, zeitlich vorgezogen werden sollen. Auch das Kapitel 12: "Monatsbeiträge zu Lasten der Regionalratsabgeordneten" wird um 9% erhöht und im Betrag von 1.300.000.000.- Lire eingefügt.

Zu den Ausgaben übergehend, ist zu bemerken, daß auch hier eine Erhöhung von rund 18% im Vergleich zu den Voranschlägen 1987 zu verzeichnen ist. Bei der Aufgliederung der verschiedenen Kategorien ist folgendes festzustellen:

In der Kategorie I: "Dienste des Regionalrats" wird eine Erhöhung bei Kapitel 1 wegen eventueller Änderung der Aufwandsentschädigung für Regionalratsabgeordnete vorgeschlagen; bei Kapitel 3: "Reisekosten der Regionalratsabgeordneten usw." wird der Ansatz in gleicher Höhe beibehalten, da er sich schon in früheren Haushaltsvoranschlägen als ausreichend erwiesen hat. Kapitel 5 "Subventionen an die Fraktionen" wird aufgrund der Erhöhung aufgestockt, wie sie bereits als Folge der Aufwertung der Beträge auf der Grundlage des Lebenshaltungskostenindex ISTAT beschlossen worden ist. Kapitel 8 wird im gleichen Betrag wieder eingefügt, da es sich um eine feste Ausgabe für die Unfallpolizze handelt.

Die Kategorie II: "Regionalratsabgeordnete im Ruhestand" hat, wie bereits vorausgeschickt, einschneidend zur Erhöhung des Regionalratshaushaltes 1988 beigetragen.

Kapitel 15, das einzige dieser Kategorie, sieht außer der direkten und übertragbaren Leibrente für ehemalige Regionalratsabgeordnete und deren Erben auch die Entschädigung gemäß Art. 16 der Entschädigungs- und Vergütungsordnung für jene Regionalratsabgeordnete vor, die nach mindestens einer Legislaturperiode aus dem Amt scheiden.

In der Kategorie III: "Dienstleistendes Personal" werden im Kapitel 20 die Voranschläge des vorherigen Finanzjahres betreffend die Gehälter um 6% erhöht. Der Grund dafür ist die vollständige Anwendung der Aufbesserungen gemäß D.P.R. v. 8.05.1987, Nr. 266 und die zeitweilige Einstellung einer Bediensteten als Ersatz für eine Angestellte, die sich gemäß Gesetz Nr. 1204 vom 30.12.1971 im Wartestand befindet. Neu ist die Einführung des Mensadienstes zugunsten der Bediensteten, wie mit Art. 43

des R.G. v. 11.06.1987, Nr. 5 vorgesehen wird. Dafür ist Kapitel 24 mit einem Betrag von 15.000.000.- Lire neu eingefügt worden.

In der Kategorie IV: "Personal im Ruhestand" werden beinahe zur Gänze die Voranschläge des vorhergehenden Jahres beibehalten.

In der Kategorie V: "Ankauf von Gütern und Ausgaben für Dienste" wird im Vergleich zu den Ansätzen 1987 das Kapitel 41 erhöht und die Kapitel 43 und 44 herabgesetzt. Die übrigen Voranschläge 1988 werden in der gleichen Höhe wie im Jahre 1987 ausgewiesen.

Zur Kategorie VI: "Übertragungen" und zur Kategorie VII: "Nicht zuerkennbare Beträge" soll weiters nichts vermerkt werden, da es sich um die gleichen Ansätze wie im vorherigen Finanzjahr handelt.

Hingewiesen soll noch auf die Herabsetzung des Kapitels 69 der Kategorie VIII: "Berichtigungs- und Ausgleichsposten der Einnahmen" werden. Die Verminderung betrifft die teilweise Einstellung der provisorischen Ruhestandszahlungen an ehemalige Bedienstete.

Dieser Bericht soll einen kurzen Überblick über alle Posten des Haushaltsvoranschlages dieses Gesetzgebungsorgans geben, wobei besonders jene Kapitel hervorgehoben worden sind, die für das Finanzjahr 1988 eine höhere Ausgabe vorsehen.

Abschließend erlaube ich mir, Ihnen diesen Beschlußfassungsvorschlag zur Genehmigung vorzulegen und stehe nun für weitere Klarstellungen zur Verfügung.

DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATES

hat in der Sitzung vom 15. Oktober 1987;

nach Einsicht in den vom Präsidenten des Regionalrats vorbereiteten Haushaltsentwurf für das Finanzjahr 1988;

nach Einsicht in die Ordnungsbestimmungen über die Verwaltung und Rechnungslegung des Regionalrats;

nach Einsicht in die Artikel 5 und 6 der Geschäftsordnung des Regionalrats;

auf Vorschlag des Regionalratspräsidenten einmütig mit rechtsgültig abgegebenen Stimmen

b e s c h l o s s e n :

Der Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 1988 wird in der sich aus dem beiliegenden Voranschlag der Einnahmen ergebenden Höhe genehmigt.

Es wird mit 17.794.150.000.- Lire der Kompetenzgebarung und der Kassagebarung die Gesamtausgabe des Regionalrats für das Finanzjahr 1988 genehmigt.

DER REGIONALRAT

hat in der Sitzung vom _____;

nach Einsicht in den Haushaltsentwurf 1988 des Regionalrats;

nach Einsicht in den Beschluß vom 15. Oktober 1987 des Präsidiums, mit dem dieser Haushaltsentwurf genehmigt wird;

nach Einsicht in die Artikel 5 und 6 der Geschäftsordnung des Regionalrats;

nach Einsicht in die Ordnungsbestimmungen über die Verwaltung und Rechnungslegung des Regionalrats;

mit _____ rechtsgültig abgegebenen Stimmen

b e s c h l o s s e n :

ARTIKEL 1 - Die Feststellung, Vereinnahmung und Einzahlung in die Kasse des Regionalrats der für das Finanzjahr 1988 gemäß der im beiliegenden Einnahmenvoranschlag vorgesehenen Beträge und Erträge wird ermächtigt.

ARTIKEL 2 - Der allgemeine Ausgabengesamtbetrag des Regionalrats für das Finanzjahr 1988 betreffend die Kompetenzgebarung und die Kassagebarung in Höhe von 17.794.150.000.- Lire wird genehmigt.

ARTIKEL 3 - Die Bereitstellung und die Bezahlung der Ausgaben für das

Finanzjahr 1988 werden entsprechend dem beiliegenden Ausgabenvoranschlag ermächtigt.

ARTIKEL 4 - Mit Dekreten des Präs. d. Reg.Rats werden nach vorherigem Beschluß des Präsidiums eigens vorgesehene zusätzliche Kapitel für jene Einnahmen und Ausgaben eingeführt, die auf Konto Rückstände vorgenommen werden und für die es im Haushalt kein entsprechendes Kapitel gibt. Mit denselben Dekreten wird die Ermächtigung zu Kassageschäften vorgesehen.

Mit Dekreten des Präs. d. Reg.Rats wird nach vorherigem Beschluß des Präsidiums der Kassastand der Kapitel für Pflichtausgaben ergänzt, und zwar mit Beschränkung auf die höheren Rückstände 1987, die sich im Vergleich zu den im Voranschlag 1988 eingeschriebenen ergeben. Diese Dekrete werden der allgemeinen Rechnungslegung beigelegt.

ARTIKEL 5 - Die allgemeine zusammenfassende Übersicht über den Haushalt des Regionalrats für das Finanzjahr 1988 wird, was die Kompetenz und die Kassa betrifft, mit den beiliegenden Tabellen genehmigt.

R E L A Z I O N E

Signori Consiglieri,

si sottopone alla Vostra approvazione dopo l'esame dell'Ufficio di Presidenza nella seduta del 15 ottobre 1987, il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1988.

Nell'esercizio finanziario ora in discussione avrà termine la IX^a legislatura 1983 - 1988 e questo incide in modo rilevante sull'ultimo documento contabile che questa Assemblea è chiamata a discutere.

Tale premessa è necessaria per giustificare il considerevole aumento proposto di alcuni stanziamenti che interessano Consiglieri regionali ed ex e che sarà più precisato in avanti nella presentazione delle categorie interessate.

Nel complesso la delibera propone un'entrata di competenza di Lire 16.456.500.000 ed una spesa di lire 17.794.150.000. Il pareggio nella gestione di competenza viene raggiunto con un utilizzo dell'avanzo finanziario al 31.12.1986 pari a lire 1.337.650.000.

La gestione di cassa raggiunge il pareggio su una entrata ed una spesa complessiva di lire 17.794.150.000 con un utilizzo del fondo cassa di lire 1.237.650.000. Rispetto a quella di competenza la gestione di cassa tiene conto dei residui attivi e passivi che vengono inseriti nel documento solo in misura previsionale e che non sono oggetto di approvazione, ma che verranno successivamente determinati al termine dell'esercizio in corso ed eventualmente saranno modificati quelli stanziamenti di cassa che necessitano di copertura così come previsto dall'art. 4 della presente delibera. I residui attivi esposti per lire 159.000.000 sono ancora rappresentati da rimborsi di Enti previdenziali per somme anticipate al personale a sensi di legge e per rifusione competenze ed oneri riflessi per personale comandato presso altri Enti. Quelli passivi di lire 65.000.000 sono legati ad oneri riferiti al personale dipendente e per impegni che presumibilmente non potranno essere perfezionati entro il corrente esercizio.

La proposta di bilancio mette in raffronto i dati assestati del 1987 aggiornati alla data di presentazione della previsione.

Nell'entrata complessivamente l'aumento richiesto è nell'ordine del 17,5%, quasi totalmente inserito al Capitolo 10 che prevede l'assegnazione a carico del bilancio regionale. Infatti detto capitolo aumenta da lire 12.400.000.000 a lire 14.500.000.000. Notevole variazione in più è prevista al Capitolo 5 che riguarda gli interessi su depositi presso il Tesoriere. Tale aumento è frutto di accordi intervenuti fra le Presidenze che prevedono degli accrediti anticipati nel tempo e nella misura del fondo posto a carico del bilancio regionale.

Anche il Capitolo 12 "contributi mensili a carico dei Consiglieri regionali" viene aumentato del 9% ed inserito per lire 1.300.000.000.

Passando alla spesa l'incremento rispetto alle previsioni assestate del 1987 è anche qui nell'ordine del 18% circa. Analizzando categoria per categoria è da rilevare quanto segue:

La I° Categoria "Servizi del Consiglio regionale" propone aumenti al Capitolo 1 per eventuali rettifiche all'indennità consiliare; al Capitolo 3 "Viaggi dei Consiglieri regionali ecc." si mantiene lo stanziamento richiesto già nei precedenti bilanci rivelatosi sufficiente. Il Capitolo 5 "Sovvenzione ai gruppi politici consiliari" viene ritoccato per gli aumenti già deliberati, conseguenti alla rivalutazione degli importi sulla base dell'indice ISTAT. Il Capitolo 8 si reinserisce per lo stesso importo trattandosi di onere fisso previsto

da polizza infortuni.

La II° Categoria "Consiglieri in quiescenza" così come in precedenza già accennato è quella che ha inciso in modo rilevante sulla lievitazione del bilancio del Consiglio regionale per il 1988.

Infatti il Capitolo 15, che è unico nella categoria, prevede oltre agli assegni vitalizi diretti e di reversibilità in favore di ex Consiglieri regionali e loro eredi, anche le indennità di cui all'art. 16 del Regolamento di previdenza ed assistenza in favore dei Consiglieri regionali che cesseranno dalla carica con almeno una legislatura.

La III° Categoria "Personale in attività di servizio" rettifica le previsioni assestate dell'esercizio precedente sul Capitolo 20 relativo agli stipendi con un incremento del 6% per la totale applicazione dei miglioramenti economici ai sensi del D.P.R. 8.05.1987, n. 266 e per una assunzione temporanea in sostituzione di una dipendente in aspettativa ai sensi della Legge n. 1204 dd. 30.12.1971. La novità è rappresentata dall'introduzione del servizio mensa in favore dei dipendenti così come previsto dall'art. 43 della L.R. 11.06.1987, n. 5 e inserita al Capitolo 24 di nuova istituzione per un importo di lire 15.000.000.

La IV° Categoria "Personale in quiescenza" ricalca quasi totalmente le previsioni dell'anno precedente.

La V° Categoria "Acquisto di beni e servizi" rispetto agli assestamenti 1987 modifica in più il Capitolo 41 e in meno i Capitoli 43 e 44. Per il resto le previsioni 1988 sono esposte nella stessa misura dell'anno 1987.

Per la VI° Categoria "Trasferimenti" e la VII° Categoria "Somme non attribuibili" nessuna nota trattandosi degli stessi stanziamenti dell'esercizio precedente.

Unica nota da rilevare è la rettifica in negativo del Capitolo 69 appartenente alla VIII° Categoria "Poste correttive e compensative delle entrate" per la cessazione parziale dell'onere conseguente al trattamento provvisorio di quiescenza in favore di ex dipendenti.

La relazione presentata espone una breve panoramica di tutte le voci del bilancio preventivo di questa Assemblea, con particolare rilievo a quei capitoli che prevedono un maggiore onere per l'esercizio finanziario 1988.

Concludendo, sottopongo alla Vostra approvazione la presente delibera dichiarandomi pronto a qualsiasi chiarimento in merito.

L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL CONSIGLIO REGIONALE

nella seduta del 15 ottobre 1987;

visto il progetto di bilancio per l'esercizio finanziario 1988, predisposto dal Presidente del Consiglio regionale;

visto il Regolamento di amministrazione e contabilità del Consiglio regionale;

visti gli articoli 5 e 6 del Regolamento interno del Consiglio regionale;

su proposta del Presidente del Consiglio regionale, ad unanimità di voti legalmente espressi

d e l i b e r a

di approvare il progetto di bilancio per l'esercizio finanziario 1988 nelle misure risultanti dell'annesso stato di previsione dell'Entrata.

E' approvato in lire 17.794.150.000.- in termini di competenza e di cassa il totale generale della Spesa del Consiglio regionale per l'anno finanziario 1988.

IL CONSIGLIO REGIONALE

nella seduta del _____;

visto il progetto di bilancio per l'esercizio finanziario 1988 del Consiglio regionale;

vista la delibera dell'Ufficio di Presidenza del 15 ottobre 1987, che approva detto progetto di bilancio;

visti gli articoli 5 e 6 del Regolamento interno del Consiglio regionale;

visto il Regolamento interno di amministrazione e contabilità del Consiglio regionale;

a _____ di voti legalmente espressi

d e l i b e r a

- ARTICOLO 1 - Sono autorizzati l'accertamento, la riscossione e il versamento nella cassa del Consiglio regionale delle somme e dei proventi devoluti per l'esercizio finanziario 1988, giusta l'annesso stato di previsione dell'Entrata.
- ARTICOLO 2 - E' approvato in lire 17.794.150.000.- in termini di competenza e di cassa il totale generale della Spesa del Consiglio regionale per l'anno finanziario 1988.
- ARTICOLO 3 - E' autorizzato l'impegno e il pagamento delle spese per l'esercizio finanziario 1988, in conformità all'annesso stato di previsione della Spesa.
- ARTICOLO 4 - Con decreti del P.C.R., previa delibera dell'Ufficio di Presidenza, viene provveduto all'istituzione di appositi capitoli aggiunti per le entrate e per le spese da effettuare in conto residui e per le quali non esistano in bilancio i capitoli corrispondenti. Con gli stessi decreti è prevista l'autorizzazione di cassa.
Con decreti del P.C.R. previa delibera dell'Ufficio di Presidenza, sono integrate le dotazioni di cassa dei capitoli relativi a spese di carattere obbligatorio, limitatamente ai maggiori residui risultanti alla chiusura dell'esercizio finanziario 1987 rispetto a quelli presuntivamente iscritti in preventivo 1988. Tali decreti saranno allegati al rendiconto generale.
- ARTICOLO 5 - E' approvato, in termini di competenza e di cassa, il quadro generale riassuntivo del bilancio del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 1988 con le tabelle allegate.

PRASIDENT: Ich eröffne somit die Diskussion.
Zu Wort gemeldet hat sich Abgeordneter Langer.

PRESIDENTE: La discussione è aperta.

Ha chiesto la parola il cons. Langer.

LANGER: Herr Präsident! Ich glaube, daß es sicherlich viele in diesem Hause und möglicherweise auch Sie irgendwie mit Bedauern erfüllt, daß heute, wie auch andere Male in diesem Regionalrat, der erste Teil der Sitzung so schlecht und recht über die Bühne gegangen ist; beispielsweise heute war es die Diskussion über die Reformempfehlungen der Straßenverkehrsordnung, und dann, wenn es um unsere eigentlichen Aufgaben geht, wie beispielsweise Verabschiedung der Haushaltsänderungen der Region, kommt nicht einmal die nötige Mehrheit zustande, auch nicht, um unseren eigenen Haushalt zu verabschieden. Es ist natürlich unter diesen Vorzeichen auch nicht leicht, mit gutem Gewissen diesen Haushalt des Regionalrats zu verabschieden, der ja im wesentlichen aus den Funktionsspesen für den Regionalrat und deswegen zu einem erheblichen Teil aus den Bezügen der Regionalratsabgeordneten bzw. der ehemaligen Regionalratsabgeordneten besteht.

Wir werden uns deswegen zu diesem Haushalt der Stimme enthalten. Es scheint mir aber, Herr Präsident, daß Sie in weiser Voraussicht unserem Regionalrat unter Kapitel 15 ein sprechendes Zeugnis ausgestellt haben. Dieses sprechende Zeugnis muß ich leider als realistisch, wenn nicht gar unterschätzt, ansehen. Sie haben nämlich vorgesehen, daß das Fernbleiben von Sitzungen um 100 Prozent gegenüber der ursprünglichen Veranschlagung zunehmen wird, d.h. daß sozusagen, nennen wir es einmal so, die Einnahmen des Regionalrates durch ungerechtfertigtes Fernbleiben, ich meine durch Fernbleiben...

(Unterbrechung)

PRASIDENT: Ich bitte die Abgeordneten, sich auf ihre Plätze zu begeben und sich so zu verhalten, daß die Redner ihre Ausführungen ungestört vollführen können.

(Unterbrechung)

LANGER: Also wenn Sie, Herr Präsident, schon im Haushaltsvoranschlag sozusagen die Prophezeiung unter Kapitel 15 einbauen, daß das Schwänzen des Regionalrates um 100 Prozent zunehmen wird, dann scheint mir, daß man das als eine ernste Mahnung an uns alle verstehen muß, dieses Einnahmenkapitel zu unterbieten, d.h. dieses Einnahmenkapitel möglichst

nicht aufzufüllen. Wir könnten uns vorstellen, daß unter Umständen durch Einbehalt an anderer Stelle die 5 bis 10 Millionen Einnahmengang trotzdem realisiert werden könnten. Wir nehmen uns also sozusagen vor, Herr Präsident, Ihrer weisen, aber realistisch-pessimistischen Voraussicht zu Kapitel 15 die Grundlage zu entziehen. Ich danke!

(Signor Presidente! Penso che tanti consiglieri presenti in quest'aula e forse anche Lei siano spiacenti per come si è svolta alla meno peggio la prima parte della seduta - com'è accaduto già altre volte in questo Consiglio regionale, oggi per esempio si è trattato del dibattito sulle proposte di riforma del Codice stradale - mentre quando si tratta dei nostri compiti veri e propri, come per esempio l'approvazione delle variazioni al bilancio della Regione o l'approvazione del nostro bilancio, non c'è neanche la maggioranza richiesta. Sotto questi auspici non è certamente facile approvare con la coscienza pulita questo bilancio del Consiglio regionale, che essenzialmente è costituito dagli oneri per il funzionamento del Consiglio e quindi soprattutto dalle indennità per i consiglieri e gli ex-consiglieri.

Ci asterremmo quindi dal voto riguardo a questo bilancio. Mi sembra però, signor Presidente, che Lei con saggia previsione abbia fornito con il capitolo 15 una valutazione che parla da sé e che purtroppo devo considerare realistica e persino troppo scarsa. Lei prevede che l'assenza dalle sedute aumenterà del 100%, cioè che gli introiti del Consiglio regionale, diciamo così, aumenteranno per l'assenza ingiustificata...

(Interruzione)

PRESIDENTE: Prego i consiglieri di andare al proprio posto e di comportarsi in modo che gli oratori possano parlare indisturbati.

(Interruzione)

LANGER: Se dunque col capitolo 15 Lei profetizza e prevede, signor Presidente, un aumento del 100% delle assenze dal Consiglio regionale, mi sembra che ciò debba essere considerato un serio ammonimento a non coprire completamente l'importo di questo capitolo. Immaginiamo che, facendo economia in altri capitoli, si possano recuperare questi 5-10 milioni di perdita degli introiti. Ci proponiamo quindi, signor

Presidente, di sottrarre ogni fondamento alla Sua saggia e realistica, ma pessimistica previsione riguardo al capitolo 15. Grazie!)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen? Das scheint nicht der Fall zu sein. Somit lasse ich über den Beschluß Nr. 29: "Haushaltsvoranschlag des Regionalrats für das Rechnungsjahr 1988" abstimmen. Wer sich dafür ausspricht, möge die Hand erheben. Ich bitte um die Gegenstimmen, sofern jemand dagegenstimmen möchte! Wer enthält sich der Stimme?

Bei 11 Stimmenthaltungen ist der Beschluß Nr. 29 genehmigt.

PRESIDENTE: Ci sono altri interventi? Nessuno. Pongo in votazione la delibera n. 29: "Bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 1988". Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari, sempre che qualcuno desideri dare un voto contrario? Chi si astiene?

Con 11 astensioni la delibera n. 29 è approvata.

PRASIDENT: Auf vielfachen Wunsch - damit die 2. Gesetzgebungskommission ihre Arbeiten fortsetzen und termingerecht abschließen kann - möchte ich die heutigen Beratungen und Arbeiten beenden.

Die Sitzung ist geschlossen. Zur nächsten Sitzung werden Sie wie üblich brieflich eingeladen.

PRESIDENTE: Per dare alla 2. commissione legislativa la possibilità di continuare i lavori e di concluderli tempestivamente terminiamo qui la discussione e i lavori odierni, come da più parti è stato richiesto.

La seduta è tolta. La prossima seduta sarà convocata, come al solito, a domicilio.

(Ore 12.56)

A L L E G A T I



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

IX[^] Legislatura - Anno 1987

Trento, 23 ottobre 1987

N. 87/IX[^]

Ill.mo Signor
Presidente del Consiglio regionale
del Trentino-Alto Adige
BOLZANO

I N T E R R O G A Z I O N E

Il sottoscritto consigliere regionale del P.S.I.,

Premesso che la Regione ha già assunto in questi ultimi anni provvedimenti di cancellazione d'ufficio di servitù, ecc. non avvenuti più alcun valore;

Considerato che ci sono, presumibilmente, molti cittadini che si trovano ad essere proprietari di alloggi di tipo economico e popolare originariamente avuti in assegnazione, da parte di pubblici istituti, con patto di futura vendita o in affitto;

Tenuto conto che sui predetti alloggi gli istituti interessati hanno posto, a suo tempo e giustamente, ipoteca legale a garanzia del pagamento delle residue quote di riscatto;

Aggiunto, peraltro, che trascorsi 20 anni, detta ipoteca è da considerarsi prescritta ope legis per cui non ha più senso mantenerne l'iscrizione al libro fondiario,

chiede di interrogare il Signor Assessore regionale competente per sapere se non ritenga ragionevole prendere in considerazione l'opportunità di studiare modi e forme per procedere alla cancellazione d'ufficio di dette ipoteche.

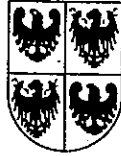
A norma di regolamento si chiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE

- prof. Giancarlo Tomazzoni
Gruppo consiliare P.S.I.

Pervenuta alla Presidenza del
Consiglio regionale il 23 ottobre 1987

prot. n. 1853



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

9. Gesetzgebungsperiode - Jahr 1987

Trient, 23. Oktober 1987

Nr. 87/IX

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrates
der Region Trentino-Südtirol

BOZEN

A N F R A G E

Der unterfertigte Regionalratsabgeordnete des PSI,
vorausgeschickt, daß die Region in den letzten Jahren von Amts wegen
Maßnahmen zur Löschung von nicht mehr gültigen Dienstbarkeiten u. dgl.
getroffen hat,

in der Erwägung, daß es wahrscheinlich viele Bürger gibt, die Eigentümer
von Wohnungen aus dem Sozialwohnbau sind, welche ihnen ursprünglich von
öffentlichen Einrichtungen zur Miete oder mit der Vertragsklausel
zuteilt wurden, sie später kaufen zu können,

berücksichtigt, daß die betreffenden Einrichtungen seinerzeit die
genannten Wohnungen zu Recht mit einer gesetzlichen Hypothek zur
Sicherung der Zahlung der restlichen Ablösungsbeträge belastet haben,

allerdings festgestellt, daß nach Ablauf von 20 Jahren diese Hypothek kraft Gesetz als verjährt zu betrachten ist, weshalb es keinen Sinn mehr hat, die Einschreibung im Grundbuch aufrechtzuerhalten,

erlaubt sich, den zuständigen Regionalassessor zu befragen, um zu erfahren, ob er es nicht für berechtigt hält, die Ausarbeitung von geeigneten Vorgangsweisen in Betracht zu ziehen, um die Löschung der genannten Hypotheken von Amts wegen vornehmen zu können.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Antwort gebeten.

gez. : REGIONALRATSABGEORDNETER
prof. Giancarlo Tomazzoni
Regionalratsfraktion PSI

Beim Präsidium des Regionalrates
am 23. Oktober 1987 eingegangen
Prot. Nr. 1853



Regione Autonoma Trentino - Alto Adige

L'ASSESSORE PER IL LIBRO FONDIARIO E IL CATASTO

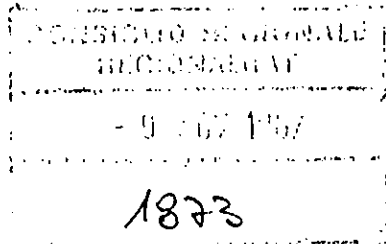
Autonome Region Trentino-Südtirol

DER ASSESSOR FÜR GRUNDBUCH UND KATASTER

Trento, 29 ottobre 1987

Prot. n. 45/4F - 87

Oggetto: Risposta alla interrogazione n. 87/IX°.



e p.c.

Preg.mo Sig.
prof. Giancarlo Tomazzoni
Consigliere Regionale
Via Bellavista, 20
R O V E R E T O

Preg.mo Sig.
Presidente del
Consiglio Regionale
S E D E

In riferimento alla interrogazione di cui all'oggetto, ritengo di poter riferire quanto segue.

La cancellazione di iscrizioni di diritti reali di godimento, di garanzia e servitù esistenti nel libro fondiario possono avvenire, solo ed esclusivamente, su istanza, corredata da un titolo idoneo, di chi abbia un legittimo interesse o di chi eventualmente sia obbligato a farlo per norma di legge (v.art. 76 L.T.).

In particolare, facendo riferimento alla premessa dell'interrogazione, l'art. 3 della l.r. 8 maggio 1982 n. 6 "Norme sulla procedura di escorporazione di immobili nei libri fondiario e per la cancellazione delle iscrizioni di servitù non esercitate", riconosce espressamente al solo proprietario del fondo gravato la possibilità di ottenere l'escorporazione libera da aggravii di parti di corpi tavolari, attivando l'apposita procedura c.d. procedimento provocatorio, su istanza dello stesso, da produrre all'ufficio tavolare competente.

Si badi bene poi che l'aggravio non viene con ciò totalmente cancellato, rimanendo a carico delle parti del corpo tavolare non escorporate!

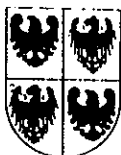
Diverso negli effetti è invece il caso della cancellazione - questa volta totale - di eventuali iscrizioni di diritti reali di garanzia quali ipoteche, tanto legali che volontarie, per mancata rinnovazione entro il termine di cui all'art. 2847 C.C. (vent'anni).

Ma anche in tal caso la totale cancellazione dell'iscrizione (non del diritto che ormai è inesistente), relativamente a tutto il corpo tavolare che ne risulta gravato, potrà avvenire solo su istanza di una parte che possa dimostrare di avere un legittimo interesse, e per tanto, primo fra tutti l'intestatario del corpo tavolare stesso.

Da quanto fin qui esposto emerge con tutta evidenza che l'auspicata iniziativa di cancellazione d'ufficio di iscrizioni di diritti reali, non appare, dato l'attuale stato normativo, assolutamente configurabile.

Distinti saluti.

L'Assessore per il Libro fondiario
e il Catasto
- dr. Alexander von Egen -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL
Der Assessor für Grundbuch
und Kataster

Trient, 29. Oktober 1987
Prot. Nr. 45/LF-87

Bozen, 9. November 1987
Prot. Nr. 1873 Reg. Rat

Betreff: ANTWORT AUF DIE ANFRAGE NR. 87/IX

Herrn
Prof. Giancarlo Tomazzoni
Regionalratsabgeordneter
Bellavistastr. 20
R O V E R E T O

An den
Präsidenten des Regionalrats

In bezug auf die obgenannte Anfrage möchte ich Ihnen folgendes mitteilen:

Die Eintragungen der dinglichen Nutzungs-, Pfand- und Dienstbarkeitsrechte im Grundbuch können nur auf Antrag und unter Angabe eines entsprechenden Rechtstitels derjenigen gelöscht werden, die ein berechtigtes Interesse haben oder die durch Gesetz verpflichtet sind, die Eintragung zu beantragen (siehe Art. 76 des Grundbuchgesetzes).

In bezug auf den einführenden Teil der Anfrage möchte ich darauf hinweisen, daß Artikel 3 des R.G. Nr. 6 vom 8. Mai 1982: "Bestimmungen über das Verfahren zur Abschreibung von Liegenschaften in den Grundbüchern für die Löschung der Eintragungen von nicht ausgeübten Dienstbarkeiten" ausschließlich für den Besitzer des belasteten Grundstückes die Möglichkeit vorsieht, die Abschreibung von lastenfreien Teilen des Grundbuchskörpers zu erlangen. Dafür wird auf Antrag des Besitzers beim zuständigen Grundbuchamt das entsprechende Verfahren, das sogenannte Aufgebotsverfahren eingeleitet.

Dabei ist in Betracht zu ziehen, daß die "Lasten" nicht vollkommen gelöscht werden, sondern sich auf die nicht abgeschriebenen Teile des Grundbuchkörpers niederschlagen.

Andere Wirkungen treten hingegen im Falle einer gänzlichen Löschung der allfälligen Eintragungen von dinglichen Pfandrechten wie die gesetzlichen oder freiwilligen Hypotheken ein, wenn die im Art. 2847 des ZGB festgesetzte Frist (20 Jahre) nicht verlängert wird.

Aber auch in diesem Fall kann die gänzliche Löschung der Eintragung (nicht des Rechts, das nun nicht mehr besteht) des gesamten belasteten Grundbuchkörpers nur auf Antrag jener Partei vorgenommen werden, die ein berechtigtes Interesse geltend machen kann, also als erster der Inhaber des Grundbuchkörpers.

Aus diesen Darlegungen geht klar und deutlich hervor, daß aufgrund der derzeitigen Bestimmungen die von Ihnen erwünschte Initiative zur Löschung der dinglichen Rechte von Amts wegen nicht in Frage kommen kann.

Der Assessor für Grundbuch und Kataster
- Dr. Alexander von Egen -